روائع الأدب العالمي للناشئين



مكتبة الأسرة 2000

مهرجان القراءة للجميع

ترنيمة عيد الميلاد

تشـــالـــز ديكنـــز

ترنيمة عيد الميلاد

•

تـأليف : تشارلس ديكنـز
ترجمة : صبرى الفضـل
مراجعة : مختار السويفى

مقدمـــة

يعتبر تشارلس ديكنز (ولد فى ٧ فبراير ١٨١٢ وتوفى فى ٩ يونيو ١٨٧٠) قمة من قمم تاريخ الأدب الانجليزى وتعتبر رواياته أكثر الأعمال تخليدا للعصر الفكتورى ، ومن بين أعظم الكلاسيكيات فى كل الأدب القصصى كما يعتبره النقاد كاتبا فكاهيـا ذا حس اخلاقى قوى وهو مشهور بصفة خاصة بشخصياته الكوميدية الحية ونقده الاجتماعى البناء وبالرغم من أنه لايصف حلولا للمظالم الاجتماعية التى سادت فى عصره ، الا أنه كان يصورها بوضوح لاذع لاهوادة فيه فجعل بذلك من نفسه نصيرا للفقراء والمقهورين

وفى روايات ديكنز توليفة فريدة من الواقع الممزوج

بالخيال . فهى بانوراما ذكية لعصره ورؤية واضحة فى الطبيعة الانسانية .

وأعماله تلقى القبول عند البسطاء ورفيعى الثقافة ، وعند الفقراء وعند الملكة ذاتها .

وقصة « ترنيمة عيد الميلاد » من أحب قصص عيد الميلاد فى اللغة الانجليزية بأشخاصها الرئيسية : ابن عزير سكروج ، وعائلة كراتشيت وتاينى تيم وشبح مارلى وأرواح عيد الميلاد الثلاث . والقصة تصور بطريقة مسرحية تحول ابن عزير من عجوز متذمر شحيح الى شخص كريم دافىء القلب . ودخلت كلمة «سكروج» منذ ذلك الحين فى اللغة الانجليزية كمصطلح يصف البخيل . فسكروج يعتبر عيد الميلاد « هراء » ، ويرفض أن يعتبره من الأعياد . وفى أمسية من أمسيات عيد الميلاد يحلم بزيارة شبح شريكه المتوفى جاكوب مارلى الذى حذر سكروج بأن يغير من طريقته فى الحياة . وتظهر ثلاث أرواح تمثل عيد الميلاد الماضى والحاضر والمستقبل ، ويقدمون له سلسلة من الرؤى

التى تجعل سكروج يدرك أن وجوده كئيب وشحيح . وأخذ يفهم الروح الحقيقية لعيد الميلاد عندما شاهد احتفالا بسيطا لكنه كان صادرا من القلب فى بيت بوب كراتشيت الذى يعمل كاتبا عنده .

وعندما استيقظ سكروج فى صباح عيد الميلاد ، كان قد أصبح رجلا متغيرا ، يأخذ الهدايا ويزور بيت كراتشيت ، وهناك يردد من القلب صرخة ابن كراتشيت الأعرج تاينى تيم « بارك الله فى كل منا » .

وكانت هذه القصة الأولى فى سلسلة حكايات أعياد الميلاد التى نشرها ديكنز فيما بين عامى ١٨٤٣ ـ ١٨٤٨ ، يليها : رنين الأجراس ، والحظ الطيب ، ومعركة الحياة ، والرجل الممسوس .

وكما نرى ديكنز فى ترنيمة عيد الميلاد يحتج ضد الجشع واللامبالاة عند بعض الناس نحو معاناة غيرهم نجده فى القصة الثانية الحظ الطيب يبطن الحبكة الوجدانية بنقد اجتماعى شديد .

وكما نرى فى معظم أعمال ديكنز ، فكل شىء فى عالمه اكبر من الحياة · الأشخاص والأماكن والأشـياء أكثر غرابة ، وأكثر سخرية ، وأكثر فسـادا ، وأكثر فتنة ، وأكثر عتمة ، وأكثر جذالة ، وأكثر كاريكاتورية عن الواقع · ولم يقف خيال ديكنز على ابداع هذا العالم فقط بل أضفى أيضا على بعض شخصـياته واحداث رواياته دلالة نموذجية بل وحتى رمزية ·

ونرى براعة ديكنز فى شخصياته وفلسفته التى كان يريد بها أن تسود روح عيد الميلاد السنة كلها ·

ومن شخصيات ديكنز الخـالدة التى لاتنسى : مستر ميكاوبر ، أوليفر تويست ، أورياه هيب ، سكروج ومستر بكويك ·

والآن أيها القارىء العزيز هيا بنا لنتمتع بقراءة رواية «ترنيمة عيد الميلاد» ·· ورواية «فرقع لوز فى الدفاية» ·· مع الشخصيات التى لاتنسى ومع الدعابة البارعة والسخرية اللاذعة ·

« المترجم »

الرواية الأولى

ترنيمـة عيـد الميـلاد

A CHRISTMAS CAROL

•



ترنيمة عيد الميلاد تمجيدا لمولد المسيح عليه السلام .

الفصل الأول

شبح مارلى

كانت الأسماء المدونة على باب المكتب هى : « سكروج ومارلى » .

ومارلى مات . « مات كمسمار الباب » ، كما يقول المثل . ولا أدرى لماذا من المفروض أن يكون مسمار الباب أكثر موتا عن أى نوع آخر من المسامير ، لكن مارلى قد مات . مات منذ سبع سنوات .

ولم يزل سكروج اسم مارلى العجوز أبدا ..

وظل جاثما على باب المكتب بعد ذلك بسنوات :

« سكروج ومارلى » . وكان المكتب يعرف بسكروج

ومارلى · واحيانا ينادى الناس الجـــدد على المكتب سكروج « بسكروج » واحيانا ينادونه « بمـــارلى » ، لكنه كان يرد على كلا الاسمين ·

كان رجلا جامدا فى كل مايختص بشئون المـال ، جامدا كالحجر · وكان متحفظا كتوما ، عديم الأصدقاء ووحيدا · وكانت البرودة داخله تجمد وجهه العجوز : كانت عيناه حمراوين وشـــفتاه الرفيعتان زرقاوين · ويبدو أن البرد قد جمد طريقته فى المشى · وكان الشعر فى رأسه وفوق عينيه أبيض ، أبيض مثل الثلج · وكان يحمل برودته معه دائما أينما ذهب · فكان يثلج مكتبه فى الصيف ، وكان فى وقت عيد الميلاد فى نفس برودة الطقس ·

لم يوقف أحد سكروج أبدا فى الشارع ليقول له :

ـ عزيزى سكروج ، كيف حالك ؟ متى ستأتـى وترانى ؟

ولا كان الشحاذون يسألونه احسانا · ولا الأطفال يسألونه :

ـ كم الساعة ؟

ولا أحد سأله ذات مرة فى حياته عن الطريق الى المكان الفلانى · حتى كلاب الناس فاقدى البصر بـدت تعرفه ، وعندما كانوا يرونه قادما ، كانوا يســـحبون أصحابهم داخل دورهم · ·

لكن سكروج لم يكن يهتم · كان يحب ذلك · كان يحب أن يشق طريقه عبر سبل الحياة المزدحمة محذرا كل الناس أن يبتعدوا عنه ·

وفى الأمسية السابقة لعيد الميلاد · جلس سكروج مشغولا فى مكتبه · كان الطقس باردا ، واستطاع أن يسمع الناس فى الخارج وهم يصفقون بأيديهم ليحتفظوا بدفئها ·

وكان الضباب كثيفا حينما كانت الساعة الثالثة بعد الظهر ، فساد الظلام فى الشوارع ولم يظهر للنهار نور على الاطلاق · فكانت الشموع مشتعلة فى نوافـذ المكاتب المجاورة ، ملقية علامات حمـــراء على الهواء

البنى · وجاء الضباب منسكبا فى كل شق ومتسللا من كل ثقب مفتاح · لقد كان الضباب كثيفا فلا تكاد ترى المنازل المقابلة ·

كان باب مكتب سكروج مفتوحا حتى تظل عينـه على كاتبه الذى يعمل فى غرفة صغيرة فى الجانب الآخر من الممر · وكان الكاتب قد أشعل قليلا من الفحم فى المدفـأة ، ولأن بـــاب حجرته كان مفتوحا ، فقد كانت الحجرتان تبدوان كحجرة واحدة ولم يستطع الكاتب أن يضيف ولو قليلا من الفحم الى نار المدفأة لأن سكروج يحتفظ بصندوق الفحم فى حجرته ·

وصاح صوت بهيج ·

ـ عيد ميلاد سعيد ياخال ، وليباركك الله !

كان صوت ابن أخت سكروج ·

قال سكروج :

ـ باه ! هراء ! كلام فارغ !

كان ابن أخت سكروج قد سحق نفسه بمشـــية سريعة فى الهواء البارد ، لذلك فقد كان متوهجا تماما فكان وجهه ساطعا ، وعيناه مشرقتين ويخرج الدخان من فمه فى الهواء البارد ·

قال :

ـ هل تقول ان عيد الميلاد كلام فارغ ياخالى ؟ · · انك لاتعنى ذلك ، أنا متأكد !

قال سكروج :

ـ نعم أعنى ذلك ، فكيف يكون عيد الميلاد سعيدا أو بأى حق وبأى سبب تكون سعيدا ؟ انك فقير جدا فكيف تكون سعيدا ؟ !

فقال ابن الاخت ضاحكا :

ـ وبأى حق تكون أنت جادا وحزينا هكذا ؟ انك غنى بشكل كاف ·

لم تكن لدى سكروج اجابة جاهزة أفضل ، لذلك قال :

- باه !

وأتبعها ثانية بكلمة :

- هراء !

فقال ابن الأخت :

- لاتكن غاضبا !

فقال الخال :

- وماذا أكون غير ذلك ، عندما أعيش وسط عالم من الحمقى ٠٠ عيد ميلاد سعيد ؟! كيف يكون عيدا سعيدا وهو وقت وقوعك فى الديون التى ليس لديك المال لسدادها ، وهو الوقت الذى تجد نفسك فيه وقد كبر عمرك سنة أخرى ، وهو الوقت الذى تتطلع فيه على دفاتر حساباتك فتجد أن مالك اقل مما كان لديك فى عيد الميلاد الماضى ؟

ثم سكت لحظة وأضاف بغضب :

- اذا كان الأمر بيدى ، فكل أحمق يقول عيد

ميلاد سعيد يجب أن يغلى مع عشائه فى عيد الميلاد !

فقال ابن الأخت محتجا :

- خالى !!

فقال الخال :

- ياابن الأخت ! احتفل بعيد الميلاد بطريقتك الخاصة ودعنى أقيمه بطريقتى ٠

فقال ابن أخت سكروج :

- تقيمه ؟ ولكنك لاتقيمه !

- وما النفع الذى عاد لك منه ؟

قال ابن الأخت :

- لقد أعاد على كثيرا من النفع ٠ فعيد الميلاد وقت طيب ٠٠ وقت التسامح والكرم والسرور ٠ انه الوقت الوحيد فى السنة عندما يحاول الرجال والنساء أن يفتحوا قلوبهم المغلقة بلا كلفة ، ويفكروا فيما هم

دونهم وكأنهم رفاق سفر فى رحلة الحياة ، لا كعنصر أو جنس آخر يسلكون طرقا منفصلة · ولذلك ، ياخال ، بالرغم من أن عيد الميلاد لم يضع أى ذهب أو فضة فى جيبى ، فأعتقد أن عيد الميلاد قد فعل لى خيرا كثيرا وسيفعل ، وأقول : « بارك الله فيه » !

قال سكروج :

ـ لماذا لم تلتحق بالحكومة وتشنف الآذان بخطبك ؟

ـ لاتغضب ياخالى · تعال وتناول العشاء معنا غدا ·

ـ قال سكروج :

ـ بالطبع لا ! وداعا !

ـ لكنى لا أريد شيئا منك · ولا أطلب شيئا · لماذا لانكون على وفاق ؟

قال سكروج :

ـ وداعا !

ـ أنا آسف لأنك مصر على عدم الانضمام الينا · اننا لم نتشاجر أبدا · على الأقل أنا لم أتشاجر أبدا · لكن بشرف عيد الميلاد لقد قمت بهذه المحاولة بوازع المودة وسأظل أحتفظ بمشاعر عيد الميلاد الكريمة · لذلك عيد ميلاد سعيد ياخالى !

قال سكروج :

ـ وداعا !

ـ وعام جديد سعيد ·

قال سكروج :

ـ وداعا :

وتوقف ابن الأخت عند الباب لكى يقول « عيد ميلاد سعيد » للكاتب الذى ، بالرغم من أنه كان يتأفأف من البرد ، الا أنه كان أكثر دفئا من سكروج · وأجاب الكاتب :

ـ عيد سعيد لك يا سيدى !

قال سكروج ، الذى قدسمع ما قاله الكاتب :

ـ هناك شخص آخر ! كاتبى بخمسة عشر شلنا فى الأسبوع وزوجة وأسرة ، ويتكلم عن عيد ميلاد سعيد ! لابد أنه مخبول !

وعندما فتح الكاتب الباب ليدع ابن أخت سكروج يخرج سمح لرجلين بالدخول · كانا فى ملابس محترمة ووقفا خالعين قبعتهما فى مكتب سكروج · وكانت معهما دفاتر وأوراق يحملانها فى أيديهما ·

قال واحد منهما ناظرا فى كشف مكتوب :

ـ مكتب سكروج ومارلى ، أليس كذلك ؟ هل أنا أتحدث لمستر سكروج أم مستر مارلى ؟

أجاب سكروج :.

ـ لقد توفى مستر مارلى منذ سبع سنوات · ولقد توفى فى مثل هذه الليلة ·

قال السيد :

ـ فى هذه المناسبة السعيدة من السنة يامستر سكروج ، نحن نحاول عادة أن نفعل شيئا للفقراء · انهم يقاسون كثيرا فى وقتنا الحالى · الاف عديدة منهم ليس لديهم طعام ولا دفء ، وكثيرون منهم ليس لديهم بيوت يأوون اليها ·

فسأل سكروج :

ـ ألا توجد سجون ؟

قال السيد :

ـ توجد سجون كثيرة ·

ـ ألا توجد اصلاحيات يمكن للفقراء أن يذهبوا اليها ؟

قال السيد :

ـ توجد ·

قال سكروج :

– لقد خفت مما قلت أن يكون قد حدث ما يمنع السجون والاصلاحيات من أداء عملها المعتاد ، أنا سعيد أن أسمع أن السجون والاصلاحيات مازالت موجودة ·

قال السيد :

– من الصعب أن تجعل السجون والاصلاحيات الناس سعداء وقت عيد الميلاد · بعض منا يحاول جمع المال لشراء بعض الطعام والدفء للفقراء · كم ستعطينا ؟

قال سكروج :

– لاشيء ! أنا لا أسعد نفسي شخصيا فى وقت عيد الميلاد ، وليس لدى المال لأجعل الناس الآخرين سعداء · وداعا ياسادة !

وغادر السيدان ، بعد أن وجدا عدم الجدوى من النقاش ·

أصبح الضباب أكثر شدة ، وأصبح الظلام أكثر

ظلمة ، والبرد أكثر برودة · وأخيرا جاءت ساعة اغلاق المكتب · ونزل سكروج من على كرسيه · وأطفأ الكاتب شمعته وارتدى قبعته ·

وقال سكروج :

– أتريد ان تأخذ أجازة غدا ، على ما أظن ؟

– نعم سيدى ، اذا كان ذلك يناسبك ؟

قال سكروج :

– انه لايناسبنى ، وهو ليس من العدل أو الصواب ·· اذا كنت أدفع لك ثلاثة شلنات أقل مقابل ذلك الوقت الضائع ، لظننت أنى ظالم لك ·

فابتسم الكاتب ·

وقال سكروج :

– ومع ذلك ، لاتعتقد أنه ظلم لى عندما أدفع لك مقابل يوم لاتعمل فيه شيئا ·

قال الكاتب :

ـ انه يوم فى السنة ·

قال سكروج :

ـ ذلك ليس سببا وجيها لسرقة ثلاثة شلنات من جيبى فى الخامس والعشرين من ديسمبر من كل سنة · كن هنا مبكرا فى الصباح التالى ·

ووعد الكاتب أن يفعل · وخرج سكروج ، وأغلق الكاتب المكتب وركض الى بيته بأسرع ما يمكنه ، ليلعب مع أطفاله ·

وتناول سكروج العشاء فى أحد المحلات وذهب للبيت ·· كان يسكن فى منزل كان ملكا لمارلى · وكانت شقته معتمة وغير مريحة فى منزل قديم له فناء معتم · وبقية الشقق فى المنزل كانت مكاتب · فلم يكن يعيش هناك سوى سكروج ·

كانت هناك « سقاطة » دقاقة كبيرة على الباب ، وكانت مصنوعة على شكل وجه انسان · وعندما جاء سكروج الى الباب وأوشك أن يفتحه ، تطلع الى الدقاقة



« سقاطة » الباب على شكل وجه انسان

ورأى فى الدقاقة وجها يشبه وجه مارلى ! كانت العينان مفتوحتين ومثبتتين عليه ، وبدا الشعر يتحرك مع الريح · وسكن قلب سكروج ! ثم عندما نظر ثانية كانت الدقاقة كما هى من قبل ·

فتح الباب ودخل وأشعل شمعة · لكن قبل أن يغلق الباب ، نظر ثانية وكأنه يتوقع رؤية قفا مارلى على الجانب الآخر من الباب · ثم أغلق الباب ، وقال :

– بوه ! هراء !

صعد سكروج الى شقته · وقبل أن يغلق بابه الثقيل مشى فى أرجاء الشقة ليرى أن كل شىء على مايرام ، وتذكر ذلك الوجه الذى رآه على الباب الخارجى · دخل حجرة الجلوس وحجرة النوم وحجرة الخزين · كل شىء كان على مايرام · لم يكن هناك أحد تحت المائدة ، ولا أحد تحت السرير ·

كانت هناك نار صغيرة مشتعلة فى الموقد واناء به مشروب ساخن بجانبه · وأغلق باب شقته بالمفتاح

ثم ذهب وجلس بجانب الموقد · وكانت رءوس الأنبياء المذكورين فى الانجيل منحوتة فى الحجر حول الموقد ، وعندما كان سكروج ينظر اليهم كان كل واحد منهم يبدو وجها لمارلى ·

فقال :

– هراء ! خداع !

ومشى عبر الحجرة · ثم عاد وجلس ثانية · وتطلع الى أعلى فرأى جرسا ، جرس لم يعد مستعملا لكنه مازال معلقا فى الحجرة · وأثناء تطلعه اليه رأى الجرس يتحرك ، بهدوء فى البداية فلا يكاد يصدر صوتا ، ثم رن بصوت مرتفع ، وهكذا فعل كل جرس فى المنزل · ثم فجأة توقف رنين تلك الأجراس ·

وكانت توجد ضجة تحت وكأن شخصا ما كان يسحب سلسلة ثقيلة · وصعدت السلم نحو بابه مباشرة ·

فقال سكروج :



شبح مارلى يزور سكروج ·

ـ انه هراء ! خداع ! لن أصدقه !

ودخلت عبر الباب الثقيل ومرت فى الحجرة أمام عينيه · واللهب الخامد قفز متوهجا فى الموقد ·

وكان نفس الوجه ، هو ذاته ··· مارلى مرتديا نفس الملابس التى كان يرتديها دائما أثناء حياته · لقد التفت السلسلة من حوله وامتدت من خلفه كالذيل · كانت مصنوعة من صناديق ادخار النقود ، ومفاتيح ، وأقفال ، ودفاتر محاسبة ، وسندات وأكياس نقود · وأثناء نظر سكروج اليه ، كان يستطيع أن يرى الأشياء من خلال جسمه ·

قال سكروج فى صوته البارد :

ـ لماذا ؟ ماذا تريد منى ؟

ـ كثيرا !

نعم انه صوت مارلى !

ـ من أنت ؟

ـ اسألنى من كنت !

قال سكروج :

ـ من كنت اذن ؟

قال الشبح :

ـ فى الحياة كنت يعقوب مارلى · انك لا تؤمن بـى ·

قال سكروج :

ـ لا ، لا أومن بك ·

ـ انك لا تصدق عينيك ·

قال سكروج :

ـ لا ، لا أصدق · فانا لا أثق دائما فى عينى ، فيمكن لشىء صغير أن يؤثر على نظر الانسان · فاذا أكلت قطعة من الخبز أو بعضا من اللحم غير المطهى جيدا ، قد يجعل بصرى يرى أشـــياء مغلوطة · هذا خداع ! أقول لك خداع ·

عندئذ صرخ الشبح صرخة مخيفة وهز سلسلته بشكل عنيف وفظيع جعل سكروج يتشبث بكرسيه لينقذ نفسه من السقوط فاقد الحس · ثم خلع الشبح قطعـة القماش التى كانت مربوطة حول رأسه ، فسقط فمــه مفتوحا مثل فم الميت ·

وسقط سكروج راكعا على ركبته ومد يديه أمام وجهه متوسلا فى صراخ :

ـ الرحمة ! لماذا جئت لتزعجنى ؟

قال الشبح :

ـ والآن ، هل تؤمن بى أم لا ؟

قال سكروج :

ـ أومن ، أومن ! لكن لماذا يجب على أشـــباح الموتى أن تمشى وتتجول فى الأرض ، ولماذا يأتون الى ؟

فأجاب الشبح :

ـ كل انسان يجب أن يمشى فى حياته بين رفاقه

من الناس ويجول ۰ ويجب عليه أن يشاركهم احزانهم وافراحهم لكن اذا لم تفعل روح انسان ذلك فى الحياة ، اذن فيجب عليها أن تجول عبر العالم بعد الموت وترى مالا تستطيع أن تشارك فيه وكانت لابد أن تشارك فيه على الأرض وتحوله الى سعادة ۰

وصاح الشبح ثانية صيحة مهولة وهز سلسلته ۰

قال سكروج ، منتفضا من الخوف :

ـ انك مسلسل ۰ اخبرنى لماذا ؟

أجاب الشبح :

ـ انى أرتدى السلسلة التى عملتها خلال حياتى عملتها بوصة بوصة وقيدت بها نفسى بارادتى الحرة ۰ هل ترغب فى معرفة وزن وطول السلسلة التى تحملها أنت نفسك ؟ انها كانت فى ثقل وطول هذه السلسلة منذ سبعة اعياد ميلاد مضت ، ولقد اضفت اليها الكثير منذ ذلك الحين ۰

ـ لاتقـــل لى المزيد ۰ قل لى شـــيئا يريحنـى يايعقوب !

اجـاب الشبح :

ـ لا راحة عندى لأعطيهـــا ۰ أنا لا اســـتطيع الراحة ۰۰ ولا استطيع البقاء هنا ۰ يجب أن أذهب ۰ فى الحياة لم تمش روحى خارج المكتـــب أبدا ، لكن الآن امامى العديد من الرحلات المرهقة ۰

فكر سكروج :

ـ مت منذ سبع سنوات وتسافر الوقت كله !

قال الشبح :

ـ الوقت كله ، لاراحة ولاسلام ۰ الا تدرى أن أى روح تجد حياتها على الأرض قصيرة للغايـــة ازاء فرص النفع التى لاحد لها ۰ ولايمكن لأى أسف بعد ذلك أن يعوض تلك الفرص الضائعة ؟ اما أنا ، فاضعتهـــا كلها ۰

ورفع السلسلة على ذراعيه وكأنها سبب حزنه وألقى بها على الأرض ، وقال :

– فى هذا الوقت من السنة معاناتى تزيد · لماذا مشيت بين الناس وبصرى خفيض ولم أرفعه أبدا الى تلك النجمة المباركة التى قادت الحكماء الى الرضيع عيسى المسيح عليه السلام ؟ ألم توجد بيوت فقيرة يقودنى ضوؤها اليها ؟ ···· اسمع كلامى !

قال سكروج :

– سأفعل ··· سأفعل ! لكن لا تكن قاسيا على ·

– لقد جلست بجانبك دون أن ترانى أياما كثيرة ·

لم تكن هذه فكرة سارة لسكروج واستمر الشبح :

– وأنا هنا الليلة لأحذرك · لازالت لديك فرصة وأمل فى الهروب من مصيرى ·

قال سكروج :

– لقد كنت دائما صديقا طيبا لى · شكرا لك ·

قال الشبح :

– سوف تزورك أرواح ثلاث · توقع الروح الأولى غدا عندما تدق أجراس الكنيسة الساعة الواحدة وتوقع الثانية الليلة التالية فى نفس الساعة ، والثالثة فى الليلة التالية عندما تنتهى الدقة الأخيرة للساعة الثانية عشرة ، ولن ترانى مرة أخرى ، لكن تذكر ، من أجل مصلحتك ، ما قلته لك ·

وأخذ الشبح قطعة القماش من المائدة وربطها حول رأسه · فاصطكت اسنانه بسبب شدة ربطها وأصدرت صوتا حادا · ثم تراجع للخلف مبتعدا عن سكروج · وكل خطوة يأخذها الشبح كانت النافذة ترفع نفسها قليلا الى أن وصلها الشبح كانت مفتوحة تماما · وأصدر الشبح اشارة لسكروج ليقترب · وعندما أصبحا على بعد خطوتين من بعضهما مد شبح مارلى يده يحذره بعدم زيادة الاقتراب · وسمع سكروج فى الهواء الخارجى صرخات أسى ونحيب · وانصت الشبح

للحظة ثم انضم للأصوات واخذ يطفو فوق عتمة الليل ٠

وتبعه سكروج الى النافذة وأطل منها ٠ فكان الهواء مملوءا بالأشباح ، الهائمة هنا وهناك فى سرعة ضجرة متململة باكية منتحبة أثناء ذهابها ، وكل واحد منها كان يرتدى سلسلة تشبه سلسلة مارلى ، وكان بعضها لرجال كان يعرفهم سكروج فى حياتهم ، وجميعهم كانوا يبكون لأنهم قد ضيعوا القدرة على مساعدة الناس ٠ ولا يستطيعون الآن ٠

اختفت الأشباح فى الضباب وتلاشت أصواتها ٠ واصبح الليل كما كان عندما عاد سكروج للبيت ٠ واغلق النافذة ، وجرب فتح الباب فوجده مغلقا كما تركه تماما ، وحاول أن يقول : « خداع » ! لكنه توقف ٠ ثم القى بنفسه على سريره وسقط نائما بدون أن يخلع ملابسه ٠



الفصل الثانـى

أولى الأرواح الثــلاث

عندمــا استيقظ سكروج كانت الدنيــا ظلامــا · واستطاع بالتطلع من سريره أن يرى بالكاد النافذة · وكانت فى ظلام جدران الحجرة · وأنصـــت ··· ثـم سمع جرس الكنيسة يدق الثانية عشرة · لكنها كانت الثانية والنصف عندما ذهب للسرير · لابد أن الساعة مخطئة · ربما أجزاء الساعة قد تجمدت ·· الثانيــة عشرة ؟!

قال سكروج :

ـ لماذا ، هذا ليس ممكنا ! لايمكن أن أكون قـد

نمت خلال يوم كامل والى هذا الحد من ليلة أخرى • لابد أنها الثانية عشرة ظهرا •

ونهض من السرير ، وذهب الى النافذة وأطل منها •• كل ما استطاع أن يراه أنها مازالت ملبدة بالضباب وشديدة البرودة ، وليس هناك أثر لصوت انسان يتحرك فى الشوارع كما يجب أن يكون فى منتصف النهار •

ذهب سكروج الى السرير ثانية • وفكر فيما قد حدث • وكان يفكر :

- هل كان كل هذا حلما ؟

ثم سمع الساعة - دنج - دونج •

فقال سكروج :

- الثانية عشرة والربع ، ثم سمع دنج - دونج ثانية •

فقال سكروج :

- الثانية عشرة والنصف !

ثم ••• دنج - دونج •

فقال سكروج :

- الواحدة الا ربعا !

وتذكر أن الشبح قد أنذره بزيارة عند الساعة الواحدة •

دنج - دونج •

فقال سكروج :

- الساعة الواحدة ، ولم يحدث شىء •

لكن مجرد أن تحدث جاء نور فى الحجرة وانسحبت ستائر سريره جانبا • ونهض جالسا فوجد نفسه وجها لوجه مع الزائر غير الأرضى •

كانت روحا لها شكل غريب ، مثل طفل ••• وليست كأى طفل ، والى حد ما مثل رجل عجوز ، رجل عجوز قد أصبح ليس أكبر من طفل • الشعر متدل على


قالت : أنا روح عيد الميلاد الماضى ٠

عنقها وكانت بيضاء وكأنها من السنين ، ومع ذلك فالوجه كان صغيرا ٠ كانت ترتدى أبيض فى أبيض مع حزام للخصر متألق ٠ وممسكة بحزمة نبات مزهر فى يدها ، لكن كانت توجد أزهار صيفية على ردائها ٠ وكان من أغرب الأمور كلها انبعاث نافورة صافية من النور من قمة رأسها ٠ لكن الروح كانت ممسكة بغطاء رأس كبير تحت ذراعها وكأن ذلك يستخدم لاخفاء نافورة النور أو لاطفائها ٠

فسأل سكروج :

– مارلى قال ان روحا ستزورنى ٠ هل أنت الروح ؟

– نعم ٠

كان الصوت ناعما ورقيقا !

فسأل سكروج :

– من أنت ؟ وماذا تكونين ؟

– أنا روح عيد الميلاد الماضى ٠

فسأل سكروج :

ـ الماضى البعيد ؟

ـ لا ، ماضيك أنت ٠

لعل سكروج لم يكن يستطيع أن يخبر أحدا عن رغبته الخاصة فى أن يرى الروح بغطاء رأسها ٠ وقال :

ـ ارتدى غطاء رأسك من فضلك !

قالت الروح :

ـ ماذا ؟ أتريدنى بهذه السرعة أن أطفىء النور الذى أعطيه ؟ ألا يكفى أن نوازعك الشريرة صنعت هذا الغطاء ، ولقد أجبرتنى خلال هذه السنين العديدة أن أكبسه على رأسى ٠٠٠ تعال ، امش معى !

مدت الروح يدا قوية وأخذت سكروج من ذراعيه ! وقادته نحو النافذة ٠

قال سكروج :

ـ اذا خرجت من هنا ، فساقع !

فوضعت الروح يدها على قلب سكروج ، وقالت :

ـ هذا لن يجعلك تسقط ٠

ونفذا من خلال الحائط ووقفا فوق طريق زراعى مفتوح والحقول من كل جانب ٠ لم تكن هناك أى علامة للمدينة ٠ لقد تلاشى الظلام وانقشع الضباب ٠ كان نهار شتاء بارد خال من الغيوم مع وجود ثلوج على الأرض ٠

نظر سكروج حوله ، وقال :

ـ هذا ٠٠٠ هذا هو المكان الذى ولدت فيه ٠ كنت صبيا هنا ٠

فسألت الروح :

ـ هل تذكر الطريق ؟

فصاح سكروج :

ـ أتذكره ؟ اننى أستطيع أن أمشيه وأنا مغلق العينين !

قالت الروح :

ـ من الغريب أنك قد نسيته لسنوات عديدة · دعنا نستمر ·

ومشينا على طول الطريق · وكان سكروج يعرف كل باب ، وكل عامود ، وكل شجرة · ثم ظهرت مدينة صغيرة من بعيد مع جسرها وكنيستها والنهر المتعرج · ورأى بعض الصبية يمتطون جيادا فى اتجاهه وينادون على صبية آخرين فى عرباتهم التى يقودها المزارعون · وكانوا سعداء جدا ويصيحون على بعضهم البعض وكذلك كانت الحقول العريضة مفعمة بالموسيقى المرحة والهواء يضحك لسماعها ·

قالت الروح :

ـ هذه مجرد ظلال الأشياء التى كانت ، انهم لا يروننا ·

وتوافد المسافرون السعداء ، وأثناء توافدهم كان سكروج يعرفهم وينادى على كل واحد · وسمعهم يقولون :

ـ عيد ميلاد سعيد !

كل منهم للآخر وهم يفترقون وكل يذهب الى بيته ·

قالت الروح :

ـ المدرسة ليست خالية تماما ، يوجد طفل واحد هناك ، طفل ليس له أصدقاء · لقد تركوه هناك عندما غادر الجميع ·

قال سكروج :

ـ نعم ، أعرف هذا ·

وبكى ·

ودخلا حارة يذكرها جيدا وجاءا الى منزل أحمر كبير كان خاويا ، فالرجل الغنى الذى بناه قد أضاع ماله ، فسقطت البوابات ، وأصبحت الجدران خضراء من العفن ، وكانت النوافذ مهشمة · ومشيا داخل الصالة الخاوية وعبراها الى باب فى مؤخرة المنزل ·

وهناك شاهدا حجرة طويلة عارية بها مقاعد ومكاتب · وعلى احد هذه المكاتب طفل جالس يقرأ قرب نار صغيرة ·

جلس سكروج مقابل الصبى وبكى ليرى نفسه المنسى المسكين كما كان فى يوم ما · وظهر عليه انه يرى داخل عقل الصبى الأشياء التى كان يقرؤها ·

فصاح سكروج :

ـ ياه ، انه على بابا ! على بابا القديم العزيز ! نعم ، اعرف ففى ذات عيد ميلاد ، عندما ترك هذا الطفل هنا وحده ، جاءه على بابا فى كتاب قصصه · آه ، نعم والعملاق فى القارورة · وروبنسون كروزو مع خادمه فرايداى يجرى على الشاطىء لانقاذ حياته · ياللصبى المسكين !

ثم وضع يده فى جيبه ، وقال ·

ـ أوه ، لكن الوقت تأخر الآن ·

فسالت الروح :

ـ ما الأمر ؟

فقال سكروج :

ـ لاشىء ، لا شىء · لكن كان هناك صبى يغنى ترنيمة عيد الميلاد عند بابى الليلة الماضية · وتمنيت لو كنت قد أعطيته شيئا ، لكن الوقت متأخر الآن ·

فابتسمت الروح ولوحت بيدها ، وقالت :

ـ دعنا نرى عيد ميلاد آخر ·

أصبحت الحجرة أكثر ظلاما وكان هو هناك ، وحده مرة أخرى بينما ذهب الأولاد الآخرون لبيوتهم فى اجازاتهم السعيدة · لم يكن يقرأ الآن بل كان يمشى حزينا ذهابا وايابا · ثم فتح الباب ودخلت فتاة صغيرة ·· أصغر من الولد بكثير · ووضعت ذراعيها حول عنقه · ثم قبلته وقالت :

ـ اخى العزيز ، العزيز · لقد جئت لأعيدك للبيت ·

فقال الصبى :

ـ البيت يا فان الصغيرة ؟!

قالت الطفلة فى سعادة :

ـ نعم ، البيت ودائما ، البيت الى الأبد · ان أبى أكثر عطفا عما كان · لقد تحدث معى ذات ليلة بلطف عندما كنت ذاهبة للفراش ، ولم أخش أن أطلب منه مرة اخرى أن تأتى للبيت . فقال (نعم) ، ولقد أرسلنى فى عربة لاحضارك · سنكون سويا فى عيد الميلاد هذا وسنقضى أسعد وقت فى العالم !

قال الصبى :

ـ يالك من فتاة يافان الصغيرة !

فضحكت وحاولت أن تلمس رأسه ، لكنها كانت أقصر من ذلك ، لذلك ضحكت ثانية وبدأت تسحبه بشغف نحو الباب ·

قال سكروج :

ـ عزيزتى فان الصغيرة ، كانت صغيرة للغاية ، وليست قوية ·

قالت الروح :

ـ صغيرة للغاية ، لكن كان لها قلب كبير ، لقد ماتت عندما أصبحت زوجة صغيرة وانجبت ، على ما أظن ، أطفالا ·

قال سكروج :

ـ طفل واحد ·

قالت الروح :

ـ صحيح ، ابن أختك ·

قال سكروج :

ـ نعم ·

وتركا المدرسة وأصبحا الآن فى شارع مزدحم بالمدينة ·

وتوقفت الروح عند باب مستودع كبير ، وقالت :

ـ هل تعرف هذا المكان ؟

قال سكروج :

ـ اعرفه ؟ ياه ! لقد عملت هنا !

فدخلا ، وكان هناك رجل عجوز جالسا خلف مكتب مرتفع ·

ـ انه فيزويج العجوز ، بارك الله قلبه ! انـه فيزويج حيا مرة اخرى ·

وضع فيزويج العجوز قلمه وتطلع الى الساعة التى كانت تشير الى الساعة السابعة · وفرك يديـه ثم ضحك ونادى بصوت ممتلىء مريح :

ـ انت هناك ! ابن عزيز ! وانت يا ديك !

نفس سكروج السابق ، واصبح الآن شابا يافعا ، دخل ، ومعه زميله الكاتب ·

قال سكروج للروح :

ـ ديك ويلكنز ! ياربى ، نعم ، هاهو ! انه كان صديقا عزيزا · ديك المسكين ! عزيزى ، عزيزى !

قال فيزويج :

ـ تعال ياولدى ، لا عمل الليلة ! انها ليلة عيد الميلاد · فلنغلق المكتب ، ونرفع المكاتب والكراسى ونعد العدة من اجل الوليمة ·

وسحبوا كل مايمكن تحريكه الى احد الجوانب · واعدت المصابيح ووضع مزيد من الفحم فى المدفاة ·

وجاء عازف الكمان مع كمانه · ودخلت مسـز فيزويج مع بناتها الثلاث المبتسمات الجميلات ، وجاء من خلفهن ستة شباب يتوددون لهن · ثم دخل كل الشبان والشابات وكل من كان يعمل فى المسـتودع · وعزف الكمان وبدا الرقص · وكانت هناك الحلوى واللحم ·

واخيرا وصل الرقص لنهايته · ودقت السـاعة الحادية عشرة وانتهت الحفلة · ووقف مستر ومسـز فيزويج بجانب الباب يصافحان كل شخص عند خروجه أو خروجها متمنيان له اولها عيد ميلاد سعيد · وفعلا



عازف الكمان ·

نفس الشىء مع الموظفين ، عندما غادر الجميع ، ثـم أوى الشابان الى فراشهما ·

أثناء كل هذا الوقت كان سكروج فى حالة اثارة كبيرة · كان قلبه وروحه فى المشهد مع نفسه سابقا · فتذكر كل شىء واستمتع بكل شىء · وتذكر الآن فقط ، عندما انتهت الحفلة ، الروح ورأى انها تتطلع اليه · وكان النور فوق رأسها يشتعل بوضوح ·

قالت الروح :

– كانت أشياء بسيطة تلك التى جعلـــت هؤلاء الناس السذج فى غاية الامتنان ·

قال سكروج :

– أشياء بسيطة !

فأشارت الروح له لينصت الى الشـــابين اللذين كانا يمدحان فيزويج · وقالت الروح :

– هل كان يستحق كل هذا المــدح ؟ انه انفـــق جنيهات قليلة ··· هذا كل ما فى الأمر ·

قال سكروج :

ـ كان اكثر من ذلك ، كانت لديه القدرة فى أن يجعلنا سعداء أو غير سعداء ، أن يجعل عملنا خفيفا أو ثقيلا ، ممتعا أو كئيبا · كانت قدرته تكمن فى كلمات ونظرات ··· فى أشياء صغيرة جدا لايمكن أن تعدها أوتحصيها · والسعادة التى أعطاها لنا كانت عظيمة وكأنها تكلف ثروة طائلة ·

وشعر بأن الروح تتطلع اليه ، فتوقف ·· وسألت الروح :

ـ ما الأمر ؟

ـ أحب أن أقول لصديقى ديك ويلكنز كلمـــة أو كلمتين · لكن أحد الشبان قد أطفأ المصابيح ، ووقف سكروج جانب الروح فى الهواء الطلق ·

وقالت الروح :

ـ ان وقتى يقصر ، أسرع !

مرة أخرى شاهد سكروج نفسه · وكان أكبر سنا الآن ، كامل الرجولة · وكانت هناك نظرة قلقة فى عينيه تدل على أن حب المال قد تأصل فيه بالفعل ·

لم يكن وحيدا ، بل كان جالسا بجانب فتاة · وكانت الدموع فى عينيها · وقالت برقة :

ـ لا ، حب آخر حل مكانى فى قلبك · آمل أن يريحك فى المستقبل كما حاولت أن أفعل ·

قال :

ـ أى حب ؟

ـ حب المال · لقد تغيرت · انك لســت نفس الرجل الذى كنته عندما تقابلنا · هل تختار الآن فتاة ليس لديها مال زوجة لك ؟

ـ كان على وشك الحديث ، لكن أشاحت بوجهها عنه ، ثم قالت :

ـ لا تتقيد بى فأنت حر · لعلك تكون سعيدا فى الحياة التى قد اخترتها ·

وتركته وافترقا ٠

صاح سكروج :

ـ أيتها الروح ، لا تريني اكثر من ذلك ! كفاية خذيني للبيت !

لكن الروح امسكت به واجبرته على مشـــاهدة ماحدث بعد ذلك ٠

كانا فى مكان اخر ، حجرة ليست كبيرة لكنهـا مريحة وكانت تجلس بالقرب من النار فتاة جميلة وامها تجلس امامها ٠

كانت الأم هى الفتاة التى افترق عنها سكروج ، لكنها اكبر سنا الآن ٠

كانت هناك ضجة فظيعة فى الحجرة ٠ فالاطفال كانوا يلعبون وكان كل واحد منهم أربعون طفلا ٠ وسمع طرقا على الباب ، ودخل الأب مع رجل يحمل لعبـــا وهدايا عيد الميلاد ٠ فكانت هناك صيحات الاعجـــاب والسرور عند فتح كل هدية ٠

وأخيرا صعد الأطفال السلم للطابق العلوى للنوم وجلس صاحب المنزل بجانب النار مع ابنته وامها ٠

وقال الزوج ، ملتفتا الى زوجته فى ابتسامة :

رأيت اليوم صديقا قديما لك ٠

ـ من هو ؟ ٠

ـ خمنى !

ـ وكيف أستطيع ؟ أنا لا أعرف ٠

ثم أضافت :

ـ هل هو مستر سكروج ؟

فقال :

ـ نعم ، كان مستر سكروج ٠ مررت على مكتبه وكانت الشمعة تشتعل داخل النافذة رأيته ٠ وسـمعت أن مستر مارلى على حافة الموت ، وكان يجلس وحيدا ، وحيدا تماما فى الدنيا ٠

فصاح سكروج فى صوت متهدج :

ـ ياروح ، خذينى للبيت ! ارجوك !

قالت الروح :

ـ قلت لك ، ان هذه هى ظلال الأشياء التى كانت ‥ انها من صنعك ·

ـ دعينى ! خذينى للبيت ! أتوسل اليك !

وامسك سكروج بغطاء راس الروح وضغطه على راسها · فانسكب النور من تحته فى فيضان على الأرض

وعاد سكروج الى حجرة نومه · وسقط على سريره وغاص فى سبات عميق ·

الفصل الثالث

الثانى من الأرواح الثلاث

استيقظ سكروج وجلس فى الفراش · لقد استيقظ فى الوقت المناسب ، لأنه عندما جلس ، سمع ساعة الكنيسة تدق الواحدة · تطلع من حوله · وتمنى أن يحيى الروح لحظة ظهورها ولا يؤخذ على غرة ·

لكن الروح لم تحضر ·

انتظر · خمس دقائق ··· عشر دقائق ··· ثم رأى من فوق سريره ، نورا احمر ينبعث من الحجرة التالية · فنهض ، وارتدى حذاءه وذهب الى الباب ليرى ما حدث ·

وعندما لمست يد سكروج الباب نادى عليه صوت غريب بالاسم · وتطلع فى الحجرة · كانت حجرته ، لكن مختلفة تماما · كانت الجدران مغطاة بنباتات خضراء مزهرة · وكانت هناك نار كبيرة تشتعل ، وكان على الأرض أكوام من كل أنواع أطعمة عيد الميلاد ··· الديوك الرومى السمينة المعدة للطهى ، وفاكهة ، وحلويات ، وكعك كل شيء !

قالت الروح :

ـ أدخل ، أدخل ! يجب أن تتعرف على بشكل افضل ·

دخل سكروج الحجرة ووقف أمام الروح · انه لم يكن سكروج العنيف القاسى الذى كان فى الماضى ، لكن بالرغم من أن عينى الروح كانتا صافيتين ورحيمتين فلم يكن يحب أن يتطلع فيها ·

قالت الروح :

ـ أنا روح عيد الميلاد الحالى · أنظر الى !



قالت : انا روح عيد الميلاد الحالى ·

نظر سكروج ، فرأى شخصا بدينا مرح الهيئة يرتدى ثوبا أخضر فضفاضا طويلا • وكانت قدماه حافيتين • وكان على رأسه تاج من أغصان الأزهار والثلج من فوقه كالماس وشعره البنى الأجعد ينسدل مرسلا فوق كتفيه •

قالت الروح :

- انك لم تلتق بأحد مثلى من قبل •

قال سكروج :

- مطلقا •

- انك لم تلتق بالأفراد الصغار من عائلتى ؟

قال سكروج :

- لا أعتقد ، هل لك أخوة كثيرون أيتها الروح ؟

قالت الروح :

- مئات ومئات •

فكر سكروج :

- انها عائلة كبيرة •

وسكتت روح عيد الميلاد الحالى عن الكلام •

فقال سكروج :

- ياروح ، قودينى حيث تشائين • فى الليلة الماضية أجبرت على الذهاب ، لكنى تعلمت درسا يفيدنى الآن • والليلة اذا كان لديك أى شىء لتعلميه لى ، فأنا على استعداد •

- اعطينى يدك •

الديوك الرومى السمينة المعدة للطهى والفاكهة والكعك والحلويات كلها اختفت • وكذلك الحجرة بنارها الساطعة • وأصبحا واقفين فى شارع بالمدينة • كان صباح عيد الميلاد • وكان الناس تحفر الثلج وتزيله بعيدا عن الطريق من أمام منازلهم ، ومن الأسطح كان ينزلج مزيدا من الثلج • وكان الأولاد يضحكون فرحين برؤيته وهو يسقط الى أسفل حيث الطريق •

كانت السماء رمادية لكن كان هناك جو من

البهجة • فالناس التى كانت تحفر الثلج كانت مفعمة بالفرح ، ينادون بعضهم بعضا ، ويلقون من حين لآخر كرات الثلج على بعضهم بعضا ويضحكون عندما تاتى عليهم وتصيبهم •

وبدأت أجراس الكنيسة تدق وجاء الناس مزدحمين فى الشوارع فى أحلى ملابسهم وبوجوه سعيدة •

سافر سكروج والروح لايراهما أحد الى الجزء الخارجى من المدينة وجاءا الى منزل بوب كراتشيت ، كاتب سكروج وداخل المنزل لكانت مسز كراتشيت ترتدى أفضل ملابسها التى تحتفظ بها من السنة للسنة ، تضع المفرش على المائدة ، وتساعدها بليندا ، ابنتها • وكان ابنها بيتر كراتشيت يراقب شيئا يغلى على النار ، وولد وبنت صغيران ، كانا يرقصان من حول المائدة •

قالت مسز كراتشيت :

– أين أبوكم ؟ وأخوكم تاينى تيم ؟

كان تاينى تيم طفلهم الأصغر ، الذى كان رقيقا وصغيرا جدا •

قالت مسز كراتشيت :

– أين ابنتنا مارثا ؟ انها لم تتاخر هكذا فى عيد الميلاد الماضى !

فقالت فتاة ، ظهرت وهى تتكلم :

– ها أنا ياأمى ، أنا مارثا •

فصاح الصغيران :

– ها هى مارثا يا أمى !

قالت مسر كراتشيت ، وهى تقبلها وتخلع عنها معطفها وقبعتها :

– يا عزيزتى ، لم تأخرت علينا !

فأجابت الفتاة :

– كان لدينا عمل كثير لانجازه فى المحل الليلة الماضية ، وكان علينا أن نزيل أشياء كثيرة هد الصباح •

قالت مسز كراتشيت :

ـ حسن ، لاتهتمى ، اننا فى غاية الســــــرور بانك هنا · اجلسى بجانب النار ، ياحبيبتى ، وأدفئى نفسك ·

قال الولد والبنت الصغيران اللذان كانا يركضان حول كل شىء :

ـ هــاهو « بابا » قادمــــا ! اختبئى يامارثا ، اختبئى ، واعملى له مفاجأة !

وهكــذا اختبأت مارثا ، ثم دخــــل أبوها ، بوب كراتشيت ·· كانت ملابسه قد نظفت ورتقت لتبدو فى افضل حال لها · وكان يحمل تاينى تيم على كتفــه · كانت ساقا تاينى تيم يدعمهما قضيبين من حديد ·

قال بوب كراتشيت متطلعا حوله :

ـ أين ابنتنا مارثا ؟

قالت مسز كراتشيت :



تينى تيم : الطفل الأعرج

- ليست هنا ولن تأتى ٠

قال بوب كراتشيت :

- لن تأتى ! لن تأتى فى يوم عيد الميلاد ؟

لم تكن مارثا تحب أن تراه حزينا حتى لو كانت مجرد مزحة ، لذلك خرجت راكضة وألقت نفسها فى حضنه ، بينما أخذ الصغيران تاينى تيم ليرى عملية طهى العشاء على نار المطبخ ٠

- كيف تصرف تاينى تيم فى الكنيسة ؟

قال بوب كراتشيت :

- كان مثل الذهب ٠٠ أعتقد أنه يزداد قوة ٠

ساعد أخ تاينى تيم وأختـــه على الجلوس على مقعده الصغير بجانب النار ، بينما أخذ بوب كراتشيت يعد بعضا من عصير الفاكهة ليعمل مشروبا مدهشـا ويضعه بجانب النار ليدفئه ٠

وعندما جهز العشاء وأجلس بوب كراتشيت ابنه

تاينى تيم فى كرسيه الصغير عند ركن المائدة بالقرب منه ثم أحضرت مسز كراتشيت الأوزة ، وكانت كبيرة ومدهشة ومطهية بشكل رائع ٠ وأكلتها الأسرة ولم تبق منها شيئا ٠

ثم جاءت اللحظــة العظيمــة وأحضـرت مسز كراتشيت فطيرة عيد الميلاد ٠ وكانت مستديرة كالكرة بنية اللون ، دسمة مزينة بالمكسرات وعلى قمتها غصن أخضر به أزهار صغيرة بيضاء ٠ فقال بوب :

- انها أفضل فطيرة أعددتها منذ زواجنا ! ٠ ووافقت الأسرة كلها على ذلك ٠

وعندما انتهوا من العشاء ، ورفعوا المفرش من فوق المائدة ٠ وجلست الأسرة حول النار واستمتعوا بالمشروب الساخن الذى أعده بوب كراتشيت ٠ ثـم وقف بوب كراتشيت وقال :

- ارفعوا كئوسكم ٠٠ عيد ميلاد سعيد لنا جميعا يا أحبابى ! وبارك الله لنا !

ورددت الأسرة كلها :



فطيرة عيد الميلاد ٠

- عيد ميلاد سعيد لنا جميعا !

وقال تاينى تيم ، آخر الجميع :

- بارك الله فى كل واحد منا !

وكان يجلس ملاصقا لأبيه على مقعده الصغير ، وكان بوب كراتشيت يمسك بيده الصغيرة فى يده وكأنه يحب الطفل ويتمنى الاحتفاظ به جانبه ، لكنه يخشى أن يؤخذ منه ٠

قال سكروج :

- أيتهـا الروح ، أخبرينى اذا كان تاينى تيم سيعيش ؟!

فأجابت الروح :

- انى أرى مقعدا خاليا فى الركن قرب النار اذا كانت هذه الظلال ستبقى بلا تغيير فى المســتقبل ، فالطفل سيموت ٠

قال سكروج :

— لا ، لا ! أوه ، لا ، أيتها الروح الرحيمة ! قولى أنه سيعيش !

— اذا بقيت الظلال بلا تغيير ، فلن تجده روح عيد الميلاد القادم هنا · لكن ماذا يهم ؟ لقد قلت بأن هناك فائض من الناس فى العالم ·

وقف بوب كراتشيت ثانية وقال :

— مستر سكروج ! فى صحة مستر سكروج · دعونا نشرب فى صحة مستر سكروج :

وقالت مسز كراتشيت :

— كنت اتمنى ان يكون هنا ، لكنت قلت له رايى فيه · وما كان سيستمتع بعشاء عيد الميلاد بعد ما اقول له رايى !

قال بوب كراتشيت :

— ياعزيزتى ، الأطفال ! هذا يوم عيد الميلاد ·

قالت مسز كراتشيت :

— أنه فى يوم عيد الميلاد فقط حيث يجب على الانسان أن يشرب فى صحة مثل هذا الرجل البغيض القاسى عديم الشعور مثل مستر سكروج · وانت تعلم أنه كذلك ياروبرت · ولا أحد يعلم ذلك أفضل منك ·

· قال بوب :

— يا حبيبتى ، هذا يوم عيد الميلاد ·

قالت مسز كراتشيت :

— حسن ، سوف أشرب فى صحته لأنك طلبت منى ذلك · لعل الله يهبه عيد ميلاد سعيدا وسنة جديدة سعيدة · لكنى لا أعتقد ذلك !

لقد ألقى اسم سكروج ظلا قاتما على الحفلة ، لكن بعد خمس دقائق عادوا جميعا فى غاية السعادة مرة أخرى · واخبرهم بوب كراتشيت انه قد وجد عملا من أجل بيتر ، وضحك الصغيران على فكرة أن بيتر سيكون رجل أعمال · ومارثا ، التى تعمل فى محـــل أزياء ،

اخبرتهم بنوع العمل الذى تقوم به وعدد الساعات التى تعملها ، وقالت :

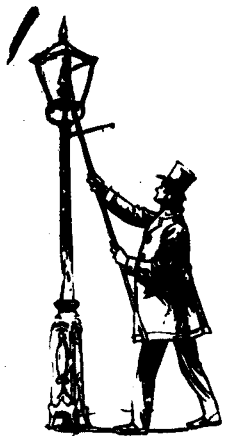
ـ وغدا سأظل فى السرير طول الصباح لأرتاح ٠

ودار اناء المشروب الساخن مرات وكان لديهم اغنية عن طفل تائه فى الثلج ، وغناها تاينى تيم بصوته الصغير بشكل رائع ٠

كان الثلج ينهمر بشدة عندما مشى سكروج والروح فى الشوارع ٠ كانت الستائر الحمراء مغلقة لتمنع البرد والعتمة ٠ وهنا كانت الأطفال تخرج من المنزل راكضة فى الثلج ليقابلوا اخواتهم المتزوجات واخوتهم وأصدقاءهم القادمين لحفلتهم المسائية ٠

وكان الناس يأتون من كل حدب وصوب فى طريقهم للانضمام لحفلات الأصدقاء ٠ وكان المسئول عن اشعال المصابيح يسير أمامهم ليرصع الشارع بنقاط من نور ، وحتى هو كان يرتدى ملابس السهرة ٠

وفجأة وجدا نفسيهما واقفين فوق سهل مظلم



اضاءة مصابيح الطريق ٠

عاصف ، حيث توجد كتل ضخمة من الأحجار ملقاة هنا وهناك وكأنه مكان لدفن العمالقة · وفى الغرب كانت الشمس تغرب تاركة خطا أحمر مضطرما كالنار ·

فسأل سكروج :

ــ ما هذا المكان ؟

ــ هذا هو المكان الذى يعيش فيه عمال المناجم · انهم يعملون تحت الأرض ، لكنهم يعرفونى ·

انبعث ضوء من نافذة أحد الأكواخ ، فاتجها نحوه مارين عبر جدار حجرى · وتطلعا عبر النافذة فشاهدا جماعة من الناس يلتفون حول نار ساطعة فى بهجة وحبور · وكان هناك رجل وسيدة مسنان مع أطفالهما وأطفال أطفالهما ، وكان الرجل المسن يغنى لهم أغنية عيد الميلاد · وكانت أغنية قديمة عندما كان صبيا ، وكان جميعهم يشاركونه بغنائهم من وقت لآخر ·

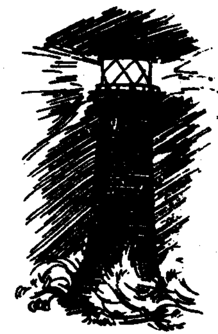
ولم تبق الروح طويلا لكنها مرت فوق السهل فى اتجاه البحر · وتطلع سكروج خلفه ورأى نهاية اليابسة

رأى صفا من الصخور ، وكان هدير أمواج البحر فى أذنيه حيث تتدحرج المياه وتزأر فى الكهوف التى قد صنعتها ·

كانت هناك منارة مبنية فوق صخرة بعيدة عن الشاطىء ، والطيور تحوم من حولها · وحتى هنا فمراقبا الانارة كانا يتشابكان بالأيدى فوق المائدة ويتمنيان عيد ميلاد سعيدا لبعضهما بعضا ·

وطارت الروح فوق البحر العاصف واستمرت فى الطيران بعيدا عن اليابسة ، الى أن وصلا الى سفينة فحطا عليها · ووقفا بجانب الرجل الذى عند الدفة · وكل رجل فى السفينة كان يغنى أغانى أعياد الميلاد أو لديه فكرة عيد الميلاد فى ذهنه أو كان يتكلم بهدوء مع رفيق له عن يوم عيد الميلاد فى الماضى وآماله فى قضاء عيد الميلاد بالبيت فى الأعوام القادمة ·

وتحركت الروح عبر الظلام · وعندئذ اندهش سكروج لسماعه ضحكة سعيدة · وعرف أنها ضحكة ابن



المنـارة ·

أخته ، ووجد نفسه فى حجرة بهيجة · ووقفت الروح بجانبه ونظرت الى ابن الأخـت بابتسـامة ودودة · وضحك ابن أخت سكروج :

ـ ها ، ها !

وعندما ضحك ابن أخت سكروج بهذا الشـكل ممسكا بجانبيه ومحركا راسه ، ضحكت زوجته أيضا ، فضحك أصدقاؤهما جميعا :

ـ هاهاها ! هاها ! ها !

وصاح ابن أخت سكروج :

ـ قال أن عيد الميلاد ماهو الا خدعة ! ويؤمن بذلك أيضا !

قالت الزوجة :

ـ كان عليه أن يخجل !

كانت زوجة ابن الأخت جميلة جدا ، كان لها فم صغير فاتن يبدو أنه مخلوق للقبل وأجمل عينين يمكن أن تراهما ·

قال ابن أخت سكروج :

ـ انه شخص مضحك ،و هذه هى الحقيقة • أنه ليس لطيفا كما يجب أن يكون ، لكن مجافاته تحمل معها عقابها وليس لدى شىء أقوله ضده •

قالت الزوجة :

ـ أنا متأكدة أنه غنى جدا يافريد ، على الأقل كنت تقول لى ذلك دائما •

قال ابن أخت سكروج :

ـ ماذا لو كان غنيا ياعزيزتى ؟ فنقوده لافائدة منها له ، فهو لا يفعل اى شىء طيب بها ، ولايريح نفسه بها • انه ليس لديه حتى متعة التفكير ••• ها • ها • ها ! ••• فى أن يساعدنا بها •

قالت الزوجة :

ـ أنه يجعلنى حانقة •

وقال أخوات الزوجة وكل السيدات الأخريات نفس الشىء •

قال ابن أخت سكروج :

ـ أوه ، أنا آسف من أجله ، ولا أستطيع أن أكون غاضبا منه ، حتي لو حاولت •• من يعانى من أوهامه الغريبة ؟ انه هو • انه يقرر أن يكرهنا ولا يريد أن يأتى ويتعشى معنا ، وماهى النتيجة ؟ انه ضيع على نفسه وجبة عشاء •• لم يكن عشاء لذيذا ، أليس كذلك ؟

فقالت الزوجة :

ـ فى الحقيقة ، أعتقد أنه خسر عشاء لذيذا جدا •

وكل الموجودين قالوا نفس الشىء* ولابد أن يكونوا حكاما صادقين لأنهم قد أنهوا العشاء لتوهم وكانوا يلتفون حول النار •

فقال ابن أخت سكروج :

ـ أنا سعيد أن أسمع ذلك ، لأنى لا أصدق أن الزوجات الصغيرات طاهيات ماهرات • ماذا تقول ياتوبر ؟

وكان من الواضح أن توبر مهتم باخت الزوجة لذلك أجاب قائلا :

ـ أوه ، انا لست متزوجا بعد ولذلك ليس لى الحق أن أدلى بدلوى بخصوص ذلك ٠

فأدارت أخت الزوجة وجهها بعيدا وأطلقت ضحكة صغيرة وقالت الزوجة :

ـ استمر يافريد ٠ انه لاينهى أبدا ما يبدأ فى قوله !

قال ابن أخت سكروج :

ـ كنت ساقول ، أن نتيجة اتخاذه موقفا معاديا لنا وعدم مشاركتنا لحظات السعادة هذه أنه يخسر بعض اللحظات السارة ٠ لكنى اقصد دائما أن أعطيه نفس الفرصة فى مشاركتنا كل سنة ، سواء كان يحب ذلك أم لا ، لأنى آسف من أجله ٠ وقد يستمر فى قوله أن عيد الميلاد هراء الى ان يموت ، لكنه لن يحوله ذلك عن التفكير بشكل مختلف اذا وجدنى أذهب اليه سنة

وراء سنة قائلا له : « خالى سكروج ، كيف حالك ؟ عيد ميلاد سعيد عليك ٠٠ أعتقد أننى قد أثرت عليه بعض الشىء بالأمس ٠

والتفوا حول النار وأخذوا يغفون ، وبعد ذلك لعبوا بعض الألعاب وبدأ سكروج يندمج فى الألعاب حتى انه أراد أن يشاركهم اللعب ٠ ثم شرعوا فى لعبة جديدة ٠ انها لعبة اسمها « نعم ولا » ٠ فكان على ابن أخت سكروج أن يفكر فى شىء وعلى الآخرين أن يعرفوا ما كان يفكر فيه عن طريق الأسئلة وعليه أن يجيب بنعم أو لا فقط ٠

ـ « هل هو حيوان » ؟ ٠٠٠ «نعم» ٠٠٠ «حيوان حى » ؟ « نعم » ٠٠ « حيوان ظريف » ؟ « لا » ٠٠ «حيوان عنيف» ؟ «نعم» ٠٠٠ هل يصدر ضجيجا عنيفا وقبيحا » ؟ «نعم ، أحيانا» « هل يوجد فى لندن »؟ «نعم» «هل تراه فى الشوارع » ؟ «نعم» ٠٠٠ « هل الناس تدفع مقابل أن تراه » ؟ «لا» ٠٠٠ «هل يقوده أحد» ؟ «لا» ٠٠ «هل يذبح للأكل » ؟ «لا» ٠٠٠ «هل هى بقرة» ؟ «لا» ٠٠

« هل هو أسد » ؟ « لا » ··· «هل هو كلب» ؟ «لا» ···
«هل هو خنزير » ؟ «لا» ··· «هل هى قطة» ؟ «لا» ···
« هل هو دب » ؟ «لا» ···

وكان ابن الأخت يضحك على كل سؤال يوجه له · وأخيرا بدأت أخت الزوجة تضحك بصوت مرتفع عن أى شخص آخر ، وصاحت قائلة :

– لقد عرفت ! عرفت ما يكون ! فريد ، عرفت من يكون !

فسأل فريد :

– ماهو ؟

– انه خالك سكروج !

وكان هو بالفعل ·

وقال ابن الأخت :

– هيا بنا نشرب فى صحة الخال سكروج !

ورفعوا كئوسهم وقالوا مع ان اخت سكروج :

– الخال سكروج ! عيد ميلاد سعيد وسنة جيددة سعيدة للرجل العجوز !

كان سكروج يود أن يشكر المجموعة لكن الروح لم تعطه الوقت ، وفجأة اختفى المشهد كله وكان هو والروح فى ترحالهما ثانية · واستمرا يجوبان بلادا اخرى وراء البحار ، الى بيوت الأغنياء وبيوت الفقراء الى المستشفيات حيث المرضى والى السجون ، وكل مكان يذهبان اليه تترك الروح بركاتها ·

وكانت ليلة طويلة ، وأثناء انقضاء الليل كانت الروح تبدو اكبر واكبر · ثم تطلع سكروج الى الروح وهما يقفان سويا فى مكان مكشوف فلاحظ أن شعرها اصبح اشيب ·

فسأل :

– هل حياة الأرواح قصيرة بهذا الشكل ؟

فأجابت الروح :



واحضرت الروح طفلين فقيرين ·

ـ حياتى على هذه الأرض قصيرة جدا · انها تنتهى الليلة ·

فصرخ سكروج :

ـ الليلة ؟

ـ نعم ·· الليلة عند منتصف الليل ·· اسمع ! الوقت يقترب ·

كانت أجراس الكنيسة تدق معلنة الساعة الحادية عشرة وخمس وأربعين دقيقة ·

قال سكروج :

ـ اغفرى لى لو سالت ، فانا أرى شيئا غريبا مختبئا بجانبك ·

أحضرت الروح طفلين أمامها · وركعا عند قدميها وكانا ولدا وبنتا فى هلاهيل ممزقة يشبهان الحيوانات كانت الصحة يجب أن تملأ وجهيهما وتصبغهما بألوانها

النضرة ، لكن كانت خدودهما نحيلة وفى عينيهما نظرة الوحوش ٠

قال سكروج :

ـ أيتها الروح ، هل هما منك ؟

قالت الروح وهى تنظر اليهما :

ـ انهما من الانسان ، هذا الولد هو « الجهل » ٠ انه لم يتعلم ، وهذه البنت هى الحاجة ٠٠٠ انها لم تطعم ٠

فصرخ سكروج :

ـ ألا يوجد من يساعدهما ، ألا يوجد مكان يذهبان اليه ؟ ٠

قالت الروح وهى تتطلع اليه لآخر مرة مكررة الكلمات التى قد قالها سكروج نفسه :

ـ ألا توجد سجون ؟ ألا توجد اصلاحيات ؟

ودق الجرس الثانية عشرة ٠

وبحث سكروج عن الروح لكنه لم يرها ٠ ثم تذكر ما قاله يعقوب مارلى ورفع عينيه ورأى شبحا مظلما قادما نحوه عبر الضباب ٠

الفصل الرابع

الأخير من الأرواح الثــلاث

اقتربت الروح ببطء وفى صمت · وعندما جاءت قربه ، ركع سكروج على ركبتيه · حتى الهواء الذى كانت الـــروح تتحرك خلالـــه بدا ممتلئـــا بالعتمـــة والغموض ·

كانت متسربلة فى سواد · ووجهها وشكلهـــا لا يمكن أن يراهما أحد ··· مجرد يد واحدة ممتدة · وهذه اليد فقط تفصلها عن العتمة المحاطة بها ·

وشعر سكروج بأن الروح طويلة عندما جاءت بجانبه ، وملأه حضورها باحساس الخوف والرهبة · ولم يتحرك ولم يتكلم ·

فقال سكروج :

- هل انا فى حضـور روح عيد الميـلاد الذى سوف يأتى ؟

ولم تجب الروح لكنها اشارت بيدها الى الأمام ٠

فقال سكروج :

- هل سترينى ظلال الأشياء التى لم تحدث بعد لكنها سوف تحدث فيما امامى من وقت ؟ أليس كذلك ، ايها الروح ؟

وبدت الروح كانها اومات ٠

قال سكروج :

- ياروح المستقبل ، انى أخافك أكثر من اى روح رايتها قبلك ٠ لكنى اعرف ان غرضك أن تفعلى بـى خيرا ٠ آمل ان اعيش لأكون رجلا آخر مختلفا عمـا كنته لذلك انا مستعد للذهاب معك ، وأذهب بقلب شاكر الن تتكلمى معى ؟

لم تجب الروح لكن يدها أشارت امامهما ٠

فقال سكروج :

- اهدينى للطريق ٠ الليل قصير والوقت ثمين ٠

فوجدا نفسيهما فى المدينة ٠ وكانا فى القاعـة الكبرى للبورصة ٠ مكان لقاء كبار التجار فى لندن ٠ كانت الرجال تسرع ذهابا وايابا ويتكلمون مع بعضهم البعض ، ناظرين الى ساعاتهم وقلقين ، كما قد راهـم سكروج كثيرا من قبل ٠

وقفت الروح بجانب مجموعة صغيرة من رجال الأعمال ٠ فتقدم سكروج ليستمع لحديثهم ٠

قال رجل بدين :

-لا ، لا أعرف كثيرا عن ذلك ٠ اعرف فقط انه مات ٠

سال اخر :

- متى مات ؟

ـ الليلة الماضية على ما أعتقد .

فسأل ثالث :

ـ لماذا ؟ ماذا كان به ؟ كنت أظن انه لن يموت .

قال الأول بلا مبالاة :

ـ الله أعلم .

سأل رجل ذو وجه أحمر وأنف كبير :

ـ ماذا فعل بماله ؟

قال الرجل البدين :

ـ لم أسمع ، أعتقد أنه تركه لشركته .. انه لم يتركه لى ، هذا كل ما أعرفه !

فاستقبلت هذه النكتة بضحكة عامة .

وقال نفس المتحدث :

ـ لن تتكلف الجنازة كثيرا ، لأنى لا أعرف أحدا سوف يذهب اليها ... هل سنذهب ؟!

قال الرجل البدين :

ـ ليس عندى مانع للذهاب اذا وجد عشاء طيب فيما بعد . لابد أن آكل اذا ذهبت .

ضحكة أخرى .

وقال آخر :

ـ حسن ، انا لا اتناول أكلة كبيرة وسط النهار ، لكنى سأذهب اذا ذهب أحد آخر . اعتقد أنـــى كنت أفضل صديق عنده لأننا اعتدنا أحيانا ان نقف ونتحدث عندما نتقابل قائلين ... حسن ، وداعا .

وابتعد المتحدثون والمستعمرون وانضموا لفريق آخر . عرف سكروج الرجال وتطلع الى الروح منتظرا تفسيرا ، لكن الروح لم تعط أية اجابة . وخرجت الى الشارع وأشارت بيدها الى شخصين يتقابلان . فانصت سكروج ثانية ، معتقدا ان التفسير يكمن هنا .

كان يعرف هذين الرجلين جيدا . كانا رجلـــى

أعمال ، ثريين جدا وبهما حيثية كبيرة · ولقد حاول دائما أن يكسب ودهما ويفوز بحسن ظنهما ، اذ كان ذلك مهما بالنسبة لعمله ·

قال الأول :

ــ كيف حالك ؟

فأجاب الثانى :

ــ كيف حالك !

قال الأول :

ــ بخير ، سمعت أن الهباش العجوز قد توكل أخيرا ·

قال الثانى :

ــ هكذا قيل لى · برد شديد ، أليس كذلك ؟

ــ حسن ، هذا ما يتوقعه الانسان وقت عيد الميلاد هل ستخرج فى الثلج ؟

ــ لا ، لا ، لدى أمر آخر لأفكر فيه ·· صباح طيب !

ولا كلمة أخرى · كأن ذلك لقاءهما ، وحديثهما ، وفراقهما وتركا مركز الأعمال بالمدينة ·· وأحضرت الروح سكروج الى منطقة لم يرها أبدا من قبل ، بالرغم من أنه كان يعرف أين هى وكان يعرف أنها من أسوأ وأفقر المناطق ، فالشوارع ضيقة وقذرة ، والمحلات والمنازل صغيرة وقبيحة · والحارات ضيقة والبواكى مملوءة بالأوساخ والروائح العفنة · وكان المكان كله يفوح بالجريمة والقذارة والتعاسة ·

وجاء الى محل يجلبون اليه الخرق القديمة ، والزجاجات ، والعظام وما شابه · وكانت على الأرض تلال مكومة من السلاسل والمسامير والمفاتيح الصدئة والحديد الخردة بشتى أشكاله · وكانت هناك أكوام من الخرق والهلاليل ، وبراميل من الشحم الفاسد ، وأكوام من العظام · وكان رجل عجوز أشيب فى السبعين من

عمره يجلس بجانب نار صغيرة · ولقد حمى نفسه من الهواء البارد الخارجى بستائر رثة معلقة على حبل عبر الحجرة ·

وبمجرد أن وصل سكروج والروح الى المحل دخلت امرأة تحمل حقيبة ثقيلة ودخلت امرأة أخرى حاملة كيسا أيضا ، وتبعها عن كثب رجل كان يرتدى ملابس سوداء وبدا مندهشا لرؤية المرأتين وتعرفوا على بعضهم · ثم ضحك ثلاثتهم

قالت المرأة التى قد دخلت المحل أولا :

ـ منظفة المنازل أولا ، ثم الغسالة ثانيا ورجل الجنازات ثالثا ·

قال جو العجوز صاحب المحل ، نازعا غليونة من فمه :

ـ حسن ، ادخلوا · سأغلق باب المحل · ادخلوا الحجرة الداخلية ·

وكانت الحجرة الداخلية هى المساحة التى خلف خط الستائر الرثة ·

وألقت المرأة التى تكلمت بكيسها على الأرض وجلست تنظر بجسارة على الاثنين الآخرين ، وقالت :

ـ حسن ، مسز دلبر ، كل شخص له حق فى الاعتناء بنفسه أو بنفسها · وذلك الرجل دائما يفعل ذلك ·

قالت الغسالة :

ـ هذا حقيقى ، لا أحد يعتنى بنفسه أكثر منه ·

ـ لماذا اذن لاتقفين وتتطلعين اليه وكأنك خائفة ، يا امرأة ! ومن يستطيع أن يعرف أننا قد أخذنا هذه الأشياء ؟ اننا لن نفكر تفكيرا سيئا فى بعضنا ، على ما أظن ؟

قالت مسز دلبر :

ـ لا ، صحيح ، بالتأكيد لا !

قال الرجل :

ـ لا ، صحيح ٠

قالت المغسالة :

ـ عظيم جدا ، اذن ! من يعانى من ضياع أشياء بسيطة مثل هذه ؟ ليس الرجل الميت ، على ما أظن ؟

قالت مسز دلبر ضاحكة :

ـ لا ، صحيح ٠

ـ اذا كان يريد أن يحتفظ بالأشياء بعد موته ، لماذا لم يحصل على أحد ليعتنى به فى حياته ؟ لماذا لم يستطع أن يكون مثل الناس الآخرين ؟ اذا كان مثل الناس الآخرين وكان لديه شخص ما ليعتنى به عند موته ، لما رقد هناك وحيدا فى النهاية ، يموت وحيدا مفرده ٠

قالت مسز دلبر :

ـ هذا حقيقى جدا ٠ انها مصيبة وحطت عليه ، يمكن اعتبارها عقابا الهيا

قالت المرأة :

ـ كنت أتمنى أن تكون مصيبة أثقل قليلا ، لو استطعت أن أضع يدى على اى شىء آخر لكنت قد أحضرته ٠ افتح الكيس ياجو يا عجوز ، واخطرنى بما تستحق ٠٠ أنا لا أخشى منهم أن يروا ما أحضرت ٠

لكن المرأة الأخرى لن تسمح بذلك ، وأظهر الرجل المرتدى ملابس سوداء ما أحضره أولا ٠٠٠ علبة أقلام فضية ، بعض الأزرار ، ودبوس ذهبى ، وأشياء مشابهة ٠٠ نظر جو العجوز على الأشياء ٠ وعمل قائمة ووضع قيمة كل منها ثم جمعها ٠

قال جو العجوز :

ـ ها هو مبلغك ، ولن أعطيك بنسا آخر ٠ والآن من بعده ؟

كانت مسز دلبر التالية ٠٠٠ كان لديها بعض الأقمشة والملابس وملعقتين من الفضة وبعض الكتب ٠

قال جو العجوز :

ـ انا دائما اعطى المزيد للسيدات · انه ضعف ظنى ، ها هو مبلغك · اذا طلبت بنسا آخر سوف أنقصه شلنين ·

قالت المرأة الأخرى :

ـ والآن سأريك ما قد احضرت ·

ونزل جو العجوز على ركبتيه وفتح الكيس وسحب منها لفة كبيرة ثقيلة من القماش الداكن ·

قال جو :

ـ ماذا تسمين هذا ؟ ستائر سرير ؟

قالت المرأة ، ضاحكة :

ـ نعم ستائر سرير ·

قال جو :

ـ أتريدى أن تقولى انك أنزلتيها بالحلقات وخلافه ، وهو راقد هناك ·

قالت المرأة :

ـ نعم ، حصل ، ولم لا ؟

قال جـو :

ـ حسن ، بالتاكيد ستكونى ثروة ·

قالت المرأة :

ـ أنا لا أكبح يدى عندما استطيع ان احصل على شيء · وهذا فرش السرير ·

قال جو :

ـ فرش سريره ؟

ـ حسن ، ماذا تظن ؟ انه لن يصاب ببرد بدونها ، أليس كذلك ؟

وأشارت المرأة الى قميص نوم ، قائلة :

ـ وهاك قميص نومه · كانوا سيلقون به اذا لم اخلعه منه · البسوه له لكى يدفن به ! كان واحدا منهم

فى منتهى الحماقة ليفعل ذلك ! لكنى خلعته منه ثانية · لقد أخاف كل شخص عندما كان حيا وأبعد الناس عنه وهكذا جعلنا الفائزين عندما مات · ها · ها · ها !

قال سكروج :

– أيتها الروح ، فهمت ·· حالة هـذا الرجل التعيس قد تكون حالتى ! فحياتى تسير فى ذلك الاتجاه الآن ··· يا اله السماوات ! ما هذا ؟

لقد تغير المشهد · وكان واقعا بجوار سرير عار ، بلا ستائر ، وعليه شىء مغطى بملاءة مهلهلة · وسقط نور باهت · على السرير وعلى هذا الشىء فكان جثمان الميت غير المعتني به وغير المأسوف عليه :

واشارت الروح بيد ثانية تجـاه الرأس ·· كان الغطاء ملقيا عليه باهمال حتى أن سكروج أقدم على رفع الغطاء بأصبعه حتى لا يظهر الوجه ، لكن لم تكن لديه القدرة على هذا الفعل وأثناء تطلعه الى السـرير فكر :

– لو استطاع هذا الرجل أن يحيا الآن · فماذا سيكون أول تفكير له ؟ لقد جلب له حب المال نهايـة غنية ، صحيح ! وها هو يرقد فى منزل خاو ، بـلا انسان ، رجل أو امرأة أو طفل ليقول : « لقد كان عطوفا على ، ولذلك سأكون عطوفا عليه » ·

وكانت قطة تموء فى هياج عند الباب كما كانت توجد أصوات فئران تحت أرضية الحجـرة · مـاذا يريدون فى حجرة الموت هذه ، ولماذا هم بهذا القلق ؟ لم يجرؤ سكروج أن يفكر ، وقال :

– يا روح ، هذا مكان مخيف وبفراقه لن أفارق العبرة التى أخذتها منه · دعنا نذهب ·

وما زالت الروح تشير بأصبع لا يتحرك الى الرأس فقال سكروج :

– انى أفهمك ، لكنى لا أستطيع أن أفعل ذلـك فليست لدى القدرة ، أيتها الروح ، ليست لدى القدرة !

وبدت الروح تتطلع اليه مرة خرى ·

فسأل سكروج :

ـ هل يوجد أى شخص فى هذه المدينة ستتأثر مشاعره بموت هذا الرجل ؟ دلينى على ذلك الشخص ، أيتها الروح ، أتوسل اليك •

رفعت الروح ذراعها وعندما انزلته كانا فى غرفة فى وضح النهار حيث تجلس أم وطفل •

كانت فى انتظار شخص ما فى تلهف قلق • وتطلعت من النافذة ، ثم نظرت الى الساعة • وأخيرا سمعت دقة انتظرتها فى صبر • فأسرعت الى الباب وقابلت زوجها • وبالرغم من أنه شاب صغير كان وجهه حزينا مضطربا ، لكن أصبح فيه الآن ابتهاج أو نوع من الفرح الجاد الذى كان يشعر بخجل منه وحاول أن يخفيه •

وجلس لتناول الغداء ، وحل صمت طويل ، ثم

قالت :

ـ ماهى الأخبار ؟ طيبة أم سيئة ؟

فأجاب :

ـ سيئة •

ـ اذن هل أفلسنا تماما ؟

ـ لا ، ما زال الأمل موجودا يا كاروليـن •

قالت :

ـ لو كان لديه ذرة رحمة ، لكان هناك أمل •

قال زوجها :

ـ لقد تجاوز اظهار الرحمة • لقد مات • وكما تعرفين حاولت أن أقابله وأطلب منه أن يعطينا مهلة أسبوع واحد لندفع • لكن امرأة شبه مخمورة أخبرتنى أنه مريض جدا • وفى الحقيقة كان فى النزع الأخير •

ـ من هو اذن الذى سيأخذ الدين الذى علينا ؟ لمن يجب علينا أن ندفع ؟

ـ لا أدرى • لكن قبل الموعد سنكون جاهزين بالنقود ، وحتى لو لم نكن جاهزين فلن نجد من هو أكثر

منه قسوة وعدم رحمة · يمكننا أن ننام الليلة هانئى البال يا كارولين ·

قال سكروج ·

— دعينى أرى الجانب الحنون فى الموت · موت يوجد فيه أسى وحب ·

فقاده الشبح فى شوارع مختلفة عديدة كان يعرفها سكروج جيدا · ودخلا منزل بوب كراتشيت الفقير فوجدا الأم والأطفال جالسين حول النار ·

هدوء ··· هدوء تام · كان الأطفال كراتشيت جالسين فى الركن ، ينظرون الى بيتر الذى كان معه كتاب مفتوح أمامه · وكانت الأم والبنات يقمن بأعمال الحياكة · لكن بالتأكيد كانوا هادئين تماما ! وقرأ بيتر :

.. وأخذ طفل صغير ووضعه فى وسطهم ·

كان يقرأ من الانجيل · وضعت الأم شغلها على المائدة ، وقالت :

— هذا ميعاد عودته ·

فأجاب بيتر ، مغلقا الكتاب :

— بل فات الميعاد ، لكنى أعتقد أنه يمشى أكثر بطءا عما اعتاد عليه · لقد عرفته يمشى بسرعة جدا وتاينى تيم على كتفه ·

قالت الأم :

— كان تاينى تيم خفيفا جدا ، لكن أباه كان يحبه للغاية ! ها هو أبوك عند الباب ·

واسرعت لتقابله ··· وقالت :

— اليوم الأحد ·· ذهبت لترى قبر تاينى تيم يا روبرت ؟

قال بوب وهو يبكى :

— نعم ، يا عزيزتى ، تمنيت لو ذهبت معى · كنت ستر تاحين لخضرة المكان · لكنك سترين ذلك كثيرا ·

وعدت تاينى تيم أن أذهب الى هناك يوم الأحـــد ... طفلى الصغير !

كانت البنات والأم مازلن يحكن بعض الملابس ، عندما أخبرهن بوب انه قد قابل ابن أخت سكروج وكم كان عطوفا ٠

ـ قابلته فى الشارع ذلك اليوم وسالنى لمـــاذا أبدو حزينا فاخبرته ، فقال : « انا آسف جدا لسماع هذا يا مستر كراتشيت ، وآسف جدا لزوجتك العزيزة ٠ واذا استطعت أن أساعد فى أى شىء فانت تعرف أين تجدنى وارجوك أن تاتى لى ، فى الحقيقة يبدو وكأنه كان يعرف تاينى تيم ويشعر معنا نفس الشعور ٠

قالت مسز كرتشيت :

ـ انا متاكدة انه رجل طيب ٠

فاجاب بوب :

ـ نعم ، وسيحاول ان يحصل لبيتر على عمـل افضل ٠

فصاحت إحدى البنات :

ـ ثم سيتزوج بيتر ويستقل بنفسه !

قال بوب :

ـ نعم ، فى الحقيقة سيحدث ذلك فى يوم ما ٠ لكن لايزال الوقت طويلا على ذلك ٠ ولكن عندما نفترق عن بعضنا فأنا متأكد أننا لن ننسى تاينى تيم أبدا ، أليس كذلك ؟

فصاح الجميع :

ـ أبدا يا أبى !

قال سكروج :

ـ ايتها الروح ، شىء ما يقول لى ان وقت فراقنا قريب ٠ خبرينى ، بالله عليك ، اى رجل هذا الذى رأيناه مسجى ميتا ؟

قادته الروح الى الامام ٠ فوصـــلا الى بوابـة حديدية ، بوابة مدافن الكنيسة ٠ ووقفت الروح بين القبور وأشارت الى واحد منها ٠

فقال سكروج :

ـ أجيبينى على سؤال واحد ٠٠ هل هذه ظلال الأشياء التى ستكون ، أم هى مجرد ظلال الأشياء التى قد تكون ٠

وما زال الشـبح يشـير الى القبـر الذى وقف بجواره ٠

قال سكروج :

ـ يبدو أن مسارات الناس تؤدى الى نهـايات معينة ، لكن اذا تغيرت المسارات ، ستتغير النهايات ٠ أليس كذلك ؟

ولم تتحرك الروح ٠ وقرأ سكروج على شـاهد القبر اسمه هو : ابن عزير ٠

فصرخ :

ـ أيتها الروح ، اسمعينى ! أنا لست الرجل الذى كنته ولن أكون الرجل الذى تسبب فى هذا اللقاء ٠ لماذا ترينى هذا الا اذا كنت تجاوزت كل أمل ؟



وقرأ سكروج اسمه على شاهد القبر ٠

لم تعط الروح اى جواب لكن يدها بدت تتحرك ٠

ـ سوف أشرف عيد الميلاد فى قلبى ٠ وسأحاول ان احافظ عليه السنة كلها ٠ سأعيش فى الماضى ، والحاضر والمستقبل ٠ وستكون أرواح أعياد الميلاد الثلاث معى ولن أنسى الدرس الذى علموه لى ٠

وحاول أن يمسك يد الروح ٠ ورفع يديه الى أعلى فى دعاء اخير ، لكن الروح قد اختفت ، ورأى حيثما كانت تقف ٠٠٠ عامود سريره ٠

الفصل الخامس

النهاية

نعم ، كان عامود السرير هو عامود سريره ، وكان السرير هو سريره ٠ والحجرة حجرته ٠

فكرر سكروج وهو ينزل من سريره قوله :

ـ سأحيا فى الماضى والحاضر والمستقبل ٠ وستساعدنى الأرواح الثلاث كلها ٠

وقال سكروج وهو يلمس ستائر السرير :

ـ انها ليست منزوعة ، الحلقات وكل شىء ٠ انها هنا وأنا هنا !

وذهب الى حجرة الجلوس ، وقال :

– هاهو الاناء والمشروب الساخن فيه ، وها هو الباب الذى دخل منه شبح يعقوب مارلى ، وها هو الركن الذى جلست فيه روح عيد الميلاد الحالى ، وتلك هى النافذة حيث رأيت الأرواح الهائمة ·· انها أشياء صحيحة وحقيقية ! ·· كل شىء حدث ! ها · ها · ها !

حقيقى كانت ضحكة رائعة ، لرجل لم يضحك لسنوات طويلة ، وكانت بشرى لطابور طويل من ضحكات المستقبل ·

قال سكروج :

– أنا لا أعرف أى يوم هذا ، ، أنا لا أعرف كم قضيت بين الأرواح ·

وسمع أجراس الكنيسة تدق : كراش – كلانج – دنج – دونج ، فركض الى النافذة وفتحها · لم يكن هناك ضباب انما نور الشمس الصافية الساطعة الذهبية ·· وهواء طلق حلو ·· وأجراس مرحة ·

فصاح سكروج على صبى كان يرتدى افضل ملابسه فى الشارع :

– ما هو اليوم ؟

فقال الصبى :

– ايه ؟

قال سكروج :

– ما هو اليوم ؟

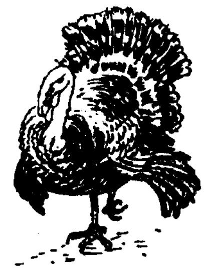
فأجاب الصبى :

– اليوم ؟ لماذا ، انه يوم عيد الميلاد !

قال سنكروج لنفسه :

– انه يوم عيد الميلاد ! اننى لم أضيعه ·· لقد فعلت الأرواح كل هذا فى ليلة واحدة ! أهلا بك ياولدى ، هل تعرف ذلك المحل الذى فى الشارع التالى حيث يعلق ديك رومى ممتاز ؟ ليس الديك الرومى الصغير ··· الديك الرومى الكبير الممتاز ·

فأجاب الصبى :



ديـك رومى ممتاز ·

- ماذا ، الديك الذى فى حجمى ؟

قال سكروج :

- نعم ، يابنى ·

فأجاب الصبى :

- انه معلق هناك الآن ·

قال سكروج :

- نعم هو · حسن ، اذهب واشتريه · قل للرجل أن يأتى به الى هنا وسأخبره الى أين يأخذه · ارجع مع الرجل وسوف أعطيك شلنا · عد فى أقل من خمس دقائق وسأعطيك شلنين ·

وركض الصبى ·

وهمس سكروج ، فاركا يديه :

- سأبعث به الى منزل بوب كراتشيت · ولـن يعرف من بعث به · انه فى ضعف حجم تاينى تيم !

وصعد سكروج الى الطابق العلوى وارتدى أفضل ملابسه ، وخرج الى الشوارع أخيرا . كان الناس قد بدأوا يخرجون من منازلهم كما قد رآهم مع روح عيد الميلاد الحالى .

ومشى ويداه من خلفه وأخذ يتطلع اليهـم فى ابتسامة سعيدة . كان منظره يسر الناظرين حتى ان ثلاثة او أربعة رجال حيوه قائلين :

ـ صباح الخير يا سيدى . عيد ميلاد سـعيد لـك !

وكان سكروج يقول بعدها أن هذه الكلمات هـى أسعد ما سمعه بأذنيه .

ولم يمش كثيرا عندما رأى أحد السادة الذين جاءوا الى مكتبة أمس الأول قائلين :

ـ سكروج ومارلى ، على ما نعتقد .

قال سكروج آخذا السيد المسن بكلتا يديه :

ـ يا سيدى العزيز ، كيف حالك ؟ آمل أن تكون قد جمعت ما تصبو اليه . انه كان عطف كبير منك ان تأتى لى . وعيد ميلاد سعيد لك يا سيدى !

ـ مستر سكروج ؟

قال سكروج :

ـ نعم ، هذا اسمى ، لكن أخشى ألا يكون مبهما لك .. اسمح لى أن أسألك العفو واذا سمحت ..

وهنا همس سكروج فى أذنه .

فقال السيد المهذب :

ـ يا بركة الله ! يا عزيزى مستر سكروج ، هـل أنت جاد ؟

قال سكروج :

ـ اذا سمحت . أرجو منك أن تقبل هذا المبلغ .

فهناك مبالغ قديمة لم أدفعها لك وأنا مدين لك بها . تعال وقابلنى وستأخذ النقود .

قال السيد المهذب المسن :

ــ سأفعل ٠

وذهب سكروج الى الكنيسة ، وبعدها تجول فى الشوارع وراقب الناس وهم يسرعون الى هنا وهناك ٠

وبعد الظهر ذهب سكروج الى منزل ابن أخته ٠ ومر على الباب عدة مـرات قبل أن يجمع شـــجاعته ليصعد ويدق عليه ٠

قال للفتاة :

ــ هل سيدك بالبيت ؟

ــ نعم ياسيدى ٠

قال سكروج :

ــ أين هو يا عزيزتى ؟

ــ انه فى حجرة الطعام ياسيدى ٠

قال سكروج :

ــ شكرا لك ٠ انه يعرفنى ٠ سأدخل وحدى ٠

كانوا يتجهون بأنظارهم الى المائدة الممدودة أمامهـــم ومعدة للأكل ٠

قال سكروج :

ــ فريد !

فصاح فريد :

ــ معقول ، اللهم بارك روحى ! من ؟

ــ انه أنا ، خالك سكروج ٠ لقد جئت للعشاء ٠ هل تسمح لى بالدخول يا فريد ؟

كانت حفلة مدهشة ، والعابا مدهشة وســـعادة مدهشة ٠

وفى صباح اليوم التالى ، وصل الى مكتبه مبكرا ودقت الساعة التاسعة ٠ ولم يأت بوب كراتشـــيت ٠ التاسعة والربع ٠٠٠ ولم يأت بعد ٠٠ لقد تأخر ثمانى

عشرة دقيقة عن موعده · جلس سكروج وترك الباب مفتوحا لكى يراه عندما يدخل ·

قال سكروج فى صوته المعتاد :

ـ أهلا ، ماذا تقصد بقدومك هنا فى هذا الوقت من اليوم ؟

قال بوب :

ـ أنا آسف ياسيدى · لقد تأخرت عن موعدى ، لكنها مرة فى السنة ياسيدى · لقد كنا نحتفل بالأمس ·

قال سكروج :

ـ أحب أن أقول لك ما سأفعله الآن · سأرفع مرتبك · وسأحاول أن أساعدك على مهامك العائلية · يجب أن نتكلم عن شئونك بعد ظهر اليوم · ضع مزيدا من الفحم فى النار · اشتر صندوق فحم آخر لحجرتك ب كراتشيت ·

ان تاينى تيم لم يمت · وأصبح سكروج أبا ثانيا للأسرة · وأصبح طيبا كصديق ، وطيبا كرئيس ، وطيبا كأى رجل طيب فى المدينة · وأصبح يقال عنه أنه يعرف كيف يحتفل بعيد الميلاد جيدا · وكنا نقول ذلك بصدق !

وهكذا كما قال تاينى تيم :

ـ فليبارك الله فى كل واحد منا !

الرواية الثانية

فرقـــع لوز فى الدفايـــة

CHRICKET ON THE HEARTH



فرقع لـوز ٠

الفصل الأول

هذه صورة « فرقع لوز » ٠٠ وهو حشرة تأتى الى المنزل وتعيش فى شق قرب المدافىء وتصدر صوتا : تشـيرب ٠٠ تشـيرب ٠٠ تشيرب ٠٠ تشيرب ! ويعتقد الناس أن « فرقع لوز » يجلب السعادة والحظ الطيب للمنزل الذى يعيش فيه ٠

بدأت القصة بغلاية الشاى ٠٠

ملأت مسز بيريبنجل الغلاية من برميل المـاء ، ثم وضعتها على النار ٠ كانت أمسية باردة ، وكان الماء فى البرميل باردا ولم تحب الغلاية أن يوضع ماء بارد

فى جوفها • ورفعت انفها لمسز بيريينخل وكانها تقول :

ـ انا لن اغلى • انا لن اغلى !

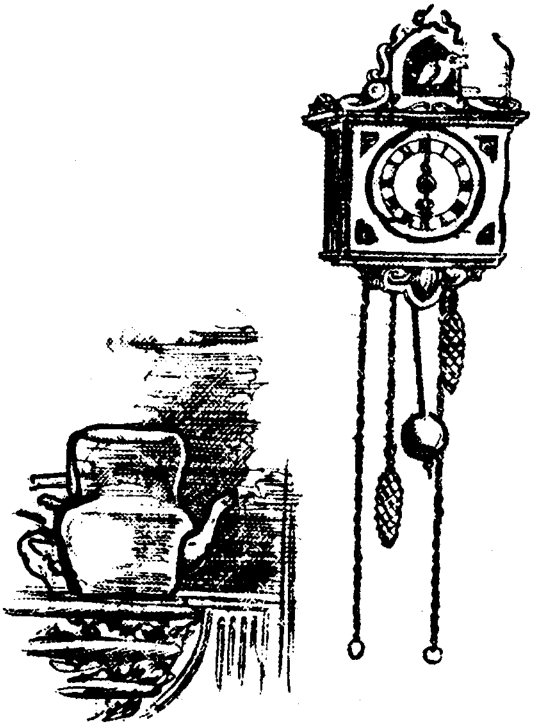
لكن مسز بيريينجل جلست بجانب النار وضحكت والنار تتأجج •

وفوق الموقد كانت توجد ساعة مصنوعة على شكل منزل ، وتحت السطح مباشرة كان هناك باب صغير يفتح كل ساعة ويخرج منه طائر صغير ويقول :

ـ كوكو !

وبمجرد أن نظرت مسز بيريينجل عاليا الى الساعة ، انفتح الباب الصغير وخرج الطائر وقال :

ـ كوكو ! كوكو ! كوكو ! كوكو ! كوكو ! كوكو ! • ست مرات • واصدرت الغلاية اصوتا غريبة فى حلقها وكانها ترحب لشخص ما قادم للمنزل • وعندئذ واخيرا غليت ، وبعد ما غليت الغلاية مباشرة قال « قرقع لوز » :



الغلاية تغلى والطائر يخرج من الساعة ويغرد : كو •• كو •

– تشيرب ! تشيرب ! تشيرب ! تشيرب !

وهكذا استمرا سويا :

– بوبل – بوبل ! تشيرب – تشيرب !

سمعت مسز بيريبنجل شيئا ما فيما بين صوت الغلاية وصوت « فرقع لوز » ·· سمعت صوت عجلات وصهيل حصان ، ثم سمعت صوت رجل · فأخذت الطفل من سلته وركضت الى الباب · ودخل رجل أطول منها بكثير واكبر منها سنا بكثير · وكان عليه أن ينحنى مسافة طويلة ليقبلها ، لكنها كانت تستحق تجشم العناء ·

قالت مسز بيريبنجل :

– أوه يالها من مفاجأة طيبة ياجون ! ماحالتك هذه مع هذا الطقس !

قال جون ببطء :

– حسن ، كما ترين يا نقطة ، انه ليس طقس الصيف بالضبط ·

قالت مسز بيريبنجل :

– أود ألا تنادينى باسم نقطة ، ياجون · أنا لاأحب ذلك ؟

لكن كان وجهها ينم بوضوح تام أنها تحبه جدا بالفعل ·

قال جون واضعا يده الكبيرة على خصرها :

– لماذا ، وماذا أنت غير ذلك ؟ انك مجرد نقطة صغيرة !

كان جون بيريبنجل موزعا ومتعهد نقل كان مجرد جون الشريف البطىء ·· وهو ثقيل جدا ، لكنه خفيف الروح جدا · خشنا للغاية من الخارج لكنه لطيف للغاية فى الداخل · كان لديه حصان وعربة وكان ينقل البضاعة وينقل الناس من مكان لمكان ·

كانت تيللى سلوبوى منتظرة وراء مسز بيريبنجل لتأخذ منها الطفل · كان عمرها لايزيد عن أربع عشرة سنة · كانت تقف هناك وفمها وعيناها مفتوحتان فى

اتساع تراقب جون ونقطة · مد جـــون يده ليلمس الطفل ، ثم سحبها وكأنه خاف أن يسحقه · وانحنى كثيرا ونظر اليه من مسافة آمنة ·

– أليس جميلا ياجون ؟ ألا يبدو كالفتنة النائمة فى نومه ؟

قال جون :

– فاتنا للغايـة ، وهو نائـم عمومـا ، أليـس كذلك ؟ انظرى الى فمه ، يفتح ويقفل مثل السمكة !

قالت نقطة :

– انك لاتستحق أن تكون أبا ، لا تستحق · كيف لك أن تعرف المشـاكل الصـغيرة التى لدى الأطفال ؟

وادارت الطفل على ذراعها الأيسـر وربتت على ظهره برفق ، **وقالت :**

– ريح(*) !!

(*) ريح معناها هنا : تقلصات فى المغدة ·

قال جون وهو يخلع معطفه الخارجى

– ريح ! لقد كنت أحارب مع الريح الليلة · كانت تهب من الشمال الشرقى فى العربة مباشـرة طـول الطريق الى البيت ·

قالت مسز بيريبنجل :

– مسكين يارجل ياعجوز ! وهكذا أنت مرهق ، هاك يا تيللى خذى هذا العزيز الفاتن ، حتى أستطيع أن أكون مفيدة بعض الشىء · هاى ، تعال أيها الكلـب الطيب ! هاى بوكسر ! دعنى أصنع الشـاى أولا ثـم سأساعدك فى نقل الأشياء من العربة ·

خرج جون ليعتنى بحصانه ، وركض الكلب بوكسر من والى الحجرة ·

قالت نقطة :

– ها هو ! ها هو ابريق الشاى جاهـز ، وها هو بعض اللحم والزبد والخبز ، وهنا سلة من أجـل

الأشياء الصغيرة من العربة اذا كان لديك أى شىء ·· أين أنت ياجون ؟

وحملت السلة الكبيرة وخرجت بها للعربة وعادت مساعدة زوجها فى حملها ·

فقال « فرقع لوز » :

– تشيرب – تشيرب !

قالجون بطريقته البطيئة :

– أهلا ! ان « فرقع لوز » أكثر ابتهاجا الليلة !

– نعم ، بالتأكيد سيجلب لنا حظا طيبا ، ياجون فهو دائما يفعل ذلك · ان وجود « فرقع لوز » بالقرب من المدفأة يعتبر أكثر الأشياء حظا فى العالم ·

تطلع جون اليها بنظرات طيبة ودودة ·· ثم قالت نقطة :

– فى المرة الأولى التى سمعت فيها صوت « فرقع لوز » المبهج الخافت ياجون ، كان فى تلك الليلة

عندما أتيت بى للبيت ، عندما أتيت بى الى بيتى الجديد هنا ، منذ سنة ياجون ·

أوه نعم ، بالطبع ، جون يذكر ذلك ·

قالت نقطة :

– صرخة تشيرب ، كانت ترحابا بى · كانت مفعمة بالوعد والأمل · كان يبدو أنه يقول انك ستكون كريما ولطيفا معى وانك لن تتوقع أن تجد رأس عجوز على كتفى زوجتك الصغيرة الحمقاء ·

قال جون ، واضعا ذراعه برقة حول كتفيها :

– لا ، لا !

– لقد نطق بالحقيقة ، ياجون ، عندما قال ذلك ، لأنك كنت أفضل وأكرم وأعظم الأزواج حبا لى · وأصبح هذا بيتا سعيدا ، ياجون ، وانا أحب « فرقع لوز » الذى رحب بى !

قال متعهد النقل :

ـ وانا كذلك ، وانا كذلك ، يانقطة !

قالت نقطة :

ـ احيانا ، فى المساء عندما اكون حزينة قليـلا واشعر بوحدة شديدة قبل أن يكون الطفل هنا ليؤنس وحدتى ، كان صوت تشيرب ـ تشيرب تشيرب القريب من المدفاة ينبئنى بصوت طفل صغير أخر ، فى غايـة الحلاوة وفى غاية الاعزاز لدى ، الذى بمجيئه ستختفى كل مشاكلى مثل حلم قد ولى ٠ واعتدت على الخوف من قبل ، ياجون ، عندما كنت صغيرة من أن زواجنا قد لايكون زواجا سعيدا بسبب فارق السن الكبير بيننا ٠٠ كونى طفلة وانت بمثابة عم لى اكثر من زوج ٠ ولكن كان صوت تشيرب ـ تشيرب ـ تشيرب يعيد البهجـة لد ثانية ويملؤنى بثقة جديدة وايمان متين ٠ انا احـب « فرقع لوز » ٠

قال جون :

ـ وانا كذلك ٠

ووضعت يدها على ذراعه وتطلعت الى أعلى اليه وكأنها ستقول له شيئا ٠ ثم نزلت على ركبتها بجانب السلة ، وقالت :

ـ لا توجد أشياء كثيرة الليلة ٠ لكنى رأيت بعض البضائع خلف العربة الآن وأشياء أخرى كبيرة ٠

قال جون :

ـ انها تسبب لنا مشاكل اكثر لكنهم يدفعون لنا افضل ٠

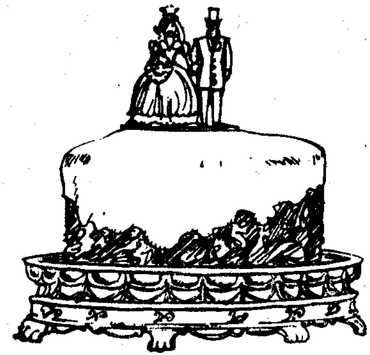
ـ وما هذا الصندوق المستدير ؟ معقول ، تكون كعكة زفاف ! شـخص ما سـيتزوج ! كعكة من هذه ، ياجون ؟ الى أين ستذهب ؟

قال جون :

ـ اقرئى ما هو مكتوب على الجانب الآخر ٠

ـ معقول ، جون ! يالطيبتى ، جون !

قال جون :



كعكة الزفاف .

- نعم . من كان يصدق هذا !

قالت نقطة وهى جالسة على الأرض وتهز رأسها لـه :

- هل تقصد أن تقول أنه تاكلتون العجوز ، صانع اللعب ؟

فأومأ جون ، وقال :

- نعم ، انه سيتزوج ماى فيلدنج .

كانت نقطة مندهشة جدا ، فصاحت :

- معقول ! معقول ! كنا أنا وهى فى المدرسة سويا ، ياجون ! انه عجوز جدا ... انه يختلف عنها ! معقول ! كم سنة ! انه أكبر منك ، ياجون ؟

قال جون ساحبا كرسيه الى المائدة :

- سأشرب أكوابا من الشاى الليلة أكثر من تاكلتون العجوز .

وبدأ يأكل قطعة من اللحم البارد ثم أضاف :

ـ اما بالنسبة للأكل ، فانا لا آكل الا قليلا لكنى أستطيع بذلك القليل ، يا نقطة ٠

فى الحقيقة كان جون يأكل كثيرا جدا ، لكن مزحته هذه لم تجلب أى ابتسامة الى وجه زوجته ٠ ووقفت بين الطرود ٠ دافعة صندوق الكعكة بقدمها ببطء بعيدا عنها ٠ ووقفت هناك غير مفكرة فى الشاى أو جون ٠

بالرغم من أنه نادى عليها وخبط على المائـــدة بسكينه ٠

وأخيرا نهض ولمسها على ذراعها ونظرت اليــه للحظة ثم اسرعت الى مكانها ، ضاحكة على نسيانها ٠ لكنها لم تضحك كما قد ضحكت من قبل ٠

لقد تغير سلوكها : (لقد توقف « فرقع لوز » عن عزف موسيقاه ٠٠٠ وأصبحت الحجرة ليست بالبهجة التى كانت عليها ٠٠٠) ٠

وقالت :

ـ هذه هى كل الطرود ، أليس كذلك ، ياجون ؟

قال :

ـ نعم ، كلها !

واضاف بعد أن أخذ نفسا طويلا :

ـ لماذا ٠٠٠ لا ٠٠٠ انا ٠٠٠ لقد نسيت السيد العجوز !

ـ السيد العجوز ؟

قال جون :

ـ فى القرية ٠ لقد كان نائما آخر مرة رأيتــه فيها ٠

وخرج من الباب ، وقال :

ـ هالو ، استيقظ ! هيا !

ودخل الغريب الحجرة والكلب بوكسر فى عقبيه كان له شعر أبيض طويل ووجه قوى جسور ٠٠ كانت عيناه داكنتين وبراقتين ٠ ونظر حوله بابتسامة ، ثـم



الغريب يقابل متعهد النقل وزوجته ·

انحنى الى زوجة متعهد النقل · كانت ملابسه غريبة ·· متخلفة عن العصر بزمن طويل · وكان يحمل فى يده عصا كبيرة فتحها فأصبحت كرسيا · وجلس عليه ·

قال متعهد النقل متلفتا الى زوجته :

- بهذه الطريقة وجدته جالسا على جانب الطريق · لم يستطع أن يسمع شيئا مما قلته ، لكنه أعطانى ثمانية بنسات فقط ، وقال (مقابل العربة) ثم صعد الى العربة ، وها هو ·

قال الغريب :

- أتركونى هنا حتى يأتى شخص من أجلى · لا تزعجوا أنفسكم بى !

وأخرج نظارة من أحد جيوبه الكبيرة وكتابا من جيب آخر وبدأ يقرأ ·

نظر متعهد النقل اليه ثم تبادل النظرات مع زوجته ورفع الغريب رأسه وأخذ ينظر الى كل منهما على حدة ثم قال :

— ابنتك ، صديقى العزيز ؟

قال جون :

— زوجتى !

قال الغريب :

— ماذا قلت ؟

فصاح جون :

— زوجتى !

قال الغريب :

— عجبا ! بالتأكيد انها صغيرة جدا !

وقلب الصفحة واستمر فى القراءة · ثم رفع بصره ، وقال :

— عندك أطفال ؟

فأومأ جون بالايجاب

— بنت ؟

فصاح جون :

— ولدا !

— صغيرا جدا أيضا ، ايه ؟

فصاحت مسز بيريينجل :

— شهرين وثلاثة أيام ·

قال جون :

— انصتى ! شخص ما قد أتى من أجله ، بالتأكيد هناك أحد ما عند الباب · افتحى الباب يا تيللى

وقبل أن تستطيع تيللى الوصول الى الباب ، فتح من الخارج ودخل رجل صغير نحيل مهموم وله وجه حزين ويبدو أنه قد صنع معطفا لنفسه من أحد الأكياس ، فعندما استدار ليغلق الباب ظهر على ظهر معطفه (ج ح ت فى حروف كبيرة سوداء ·

وقال الرجل الضئيل :

— مساء الخير ياجون ، مساء الخير مسز بيريينجل ·

كيف حال البِيبى ؟ وبوكسر ؟ آمل أن يكون الجميع بخير ·

قالت نقطة :

– الجميع بخير يا كاليب ·

وسأل متعهد النقل :

– هل انت مشغول الآن يا كاليب ؟

قال :

– نعم ، مشغول الى حد كبير ياجون · هناك طلب كبير على الحيوانات الخشبية فى الوقت الحالى · اتمنى أن أستطيع تحسين صنعها · هل أحضرت لى اية طرود ، ياجون ؟

وضع متعهد النقل يده فى جيبه وأخرج علبة صغيرة ، وقال :

– هذه لك !

قال الرجل الصغير ، وهو يتهجى العنوان :

– الى كاليب بلامار ، مع الدفع · مع الدفع ، ياجون الدفع ؟ ذلك معناه نقودا · لا أعتقد أنه لى ·

قال متعهد النقل :

– مع العناية · تلك الكلمة ليست الدفع ·

قال كاليب :

– أوه ، لا ، (مع العناية) · هذا تمام · نعم ، انها علبتى · لكنها قد تكون (مع الدفع) ، اذا كان ابنى فى امريكا الجنوبية قد عاش ، ياجون · لقد أحببته كابنك ، أليس كذلك ؟ لكن هذه مجرد علبة بها عيون العرائس ، اللعب ، من أجل عمل أبنتى · اتمنى لو كان بصر عينيها فى العلبة ، ياجون !

قال متعهد النقل :

– نعم ، أتمنى أن يعود لها بصرها ·

قال الرجل الصغير :

– شكرا لك ، من الغريب أنها لاترى الدمى ،

وجميعها تنظر اليها طول النهار · هل يوجد أى شىء من أجل مسترتاكلتون ؟ لقد كان هنا ، أليس كذلك ؟

قال متعهد النقل :

ـ لا ، انه مشغول يخاطب ود السيدة ·

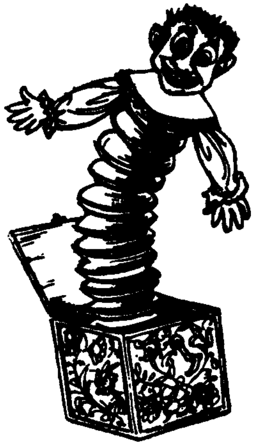
قال كاليب :

ـ حسن ، سوف يأتى · لقد قال لى انه سيأخذنى فى عربته ·

والتقى بمستر تاكلتون وهو داخل لتوه عند الباب ·

ـ أوه ، هل أنت هنا ؟ انتظر لحظة وسأوصلك للبيت ·

اذا كان مرابيا أو محاميا أو حتى رجل شرطة لكانت نظراته تناسبه أكثر · لقد ظل يعيش على صناعة لعب الأطفال طوال حياته ، لكنه كان عدوهم · انه يكره اللعب · لاشىء يجعله يشترى لعبة ، لذلك كان يعطى



عفريت العلبة ·

وجوه كل اللعب التى يبيعها نظرة حزن ، قبح ، غضب كراهية · فالفلاحون الدمى يبدون حانقون مع أبقارهم ، والعفاريت فى « عفريت العلبة » كانوا يبدون غاضبون لكونهم محبوسين فى العلبة · والراقصون الدمى يبدون غاضبين لجعلهم يرقصون · والبنات الدمى يبدو عليهن الحزن ! وكأنهن يتمنين لو أنهن لم يولدن مطلقا ·

وكان تاكلتون تاجر اللعب سيتزوج من فتاة صغيرة جميلة ·

قال تاكلتون :

ـ الخميس التالى ، الثلاثون من يناير · ذلك هو يوم زفافى ·

قال متعهد النقل :

ـ معقول ! كان ذلك يوم زفافنا أيضا ·

فضحك تاكلتون :

ـ ها ·· ها : ذلك عجيب · انكما مجرد زوجين آخرين ·

وبدت نقطة غاضبة جدا بسبب هذه الكلمات ·

فسأل متعهد النقل :

ـ ماذا تقصد ··· مجرد زوجين آخرين ؟

قال تاكلتون :

ـ حسن ، يوجد فرق بسيط فى الأعمار ··· نفس الحالة ، تعاليا واقضيا الأمسية معنا قبل الزفاف ·

قال جون :

ـ لماذا ؟

ـ حسن ، الحقيقة أن لكما مظهرا مريحا سويا ، أنت وزوجتك · أنتما تعرفان أكثر ، طبعا · لكن الحقيقة أن وجودكما سيكون له تأثير طيب على الفتاة المهذبة التى ستكون زوجتى ·

قال جون :

ـ لقد رتبنا أن نحتفل بعيد زواجنا فى البيت ،

وقطعنا وعدا على انفسنا منذ ستة شهور · تعلم اننا نعتقد أن البيت ···

فقال تاكلتون :

ـ باه ! ماهو البيت ؟ اربعة جدران وسقف ! لماذا لاتقتل ذلك « الفرقع لوز » الذى يعمل هذه الضجة انا اقتله ! ودائما اقتله · فانا أكره ضجيج هذه الحشرات !

قال جون :

ـ هل تقتل « فرقع لوز » ؟!

فقال الآخر :

ـ نعم ، أضع قدمى عليه ··· لكن قل أنكما ستاتيان فانا وانت ياجون نريد من زوجتينا أن يقنعا بعضهما بانهما فى رضا تام وانهما لن يكونا أفضل من ذلك · انا أعرف طرق النساء ، فاذا قالت واحدة منهن امرا ما تصمم الأخرى دائما ان تكون افضل فى هذا الأمر · فاذا قالت زوجتك لزوجتى « انا اسعد امراة

فى العالم وزوجى هو افضل زوج فى الدنيا وأنا احبه » ، عندئذ ستقول زوجتى نفس الشىء أو أزيد وتصدقه تقريبا !

فسأل متعهد النقل :

ـ هل تقصد انها ليست كذلك ؟

قال تاكلتون :

ـ ليست كذلك ؟ ليست ماذا ؟

وكان متعهد النقل على وشك أن يقول :

ـ ليست محبة لك ·

لكنه غير ذلك بسرعة الى :

ـ انها ليست مصدقة لذلك ·

قال تاكلتون :

ـ آه ! انك تمزح ! تصبحون على خير يا أصدقائى ، يجب ان اذهب الآن · انكما لا تريدان

الحضور فى تلك الأمسية ؟ حسن ! غدا سوف تزوران كاليب بلامار ، اعرف · ساقابلكما هناك · وساحضر الفتاة المهذبة التى ستكون زوجتى ··· ما رايكما ؟

وهنا صرخت زوجة متعهد النقل صرخة مفاجئة عالية وحادة ·· ثم نهضت من مقعدها ووقفت هناك كانسان تحول الى حجر من الدهشة · وكان الرجل الغريب قد تقدم نحو النار ليدفىء نفسه وكان يقف على بعد خطوة من مقعدها · ووقف ساكنا ·

وصاح متعهد النقل :

ـ نقطة ! عزيزتى ، ما الأمر ؟

واجابت فقط بخبط يديها سويا والانفجار فى ضحكة جامحة · ثم غطت وجهها وبكت ، ثم ضحكت ثانية · وكان الرجل العجوز واقفا كما كان من قبل ، ساكنا تماما ·

أنا افضل الآن ، ياجون · أنا احسن تماما · انا ···

لماذا أدارت وجهها تجاه السيد العجوز وكأنها تخاطبه ؟

ـ كان مجرد وهم ، ياعزيزى جون ··· شىء ما جاء فجأة أمام عينى · لا أدرى ماهو ، لكنه زال ، زال تماما

قال تاكلتون متطلعا فى الحجرة من حوله ·

ـ انا سعيد انه زال · ترى كيف زال واين ذهب وما هو ؟ كاليب ، تعال هنا · من هذا صاحب الشعر الشائب ؟

قال كاليب فى همس :

ـ لا ادرى ياسيدى · انا لم اره أبدا من قبل فى حياتى ·

قال تاكلتون :

ـ هيا تعال يا كاليب ، احضر هذه العلبة · آمل ان يكون كل شىء على مايرام الآن ، أليس كذلك ؟

قالت السيدة الصغيرة :

ـ أوه نعم ، لقد زال ، زال تماما ، تصبح على خير !

وهكذا رحل تاكلتون متبوعا بكاليب حاملا علبة كعكة الزفاف على رأسه ٠

لقد لاحظ متعهد النقل حضور الغريب أخيرا ٠

قال السيد العجوز متقدما :

ـ أرجو المعذرة ، ياصديقى ، خصوصا انى أخشى أن تكون زوجتك على غير مايرام ، لكن لم يأت احد للقائى ، لذلك اعتقدت ان هناك بعض الخطأ ٠ وحيث أن الطقس بهذا السوء ، فانى أتساءل اذا تكرمت وسمحت لى بسرير هنا ؟

قالت نقطة :

ـ نعم ، نعم ، نعم ، بالتأكيد ٠

قال متعهد النقل مندهشا نوعا ما للسرعة التى وافقت بها :

ـ أوه ، حسن ، أنا لا أمانع ، لكنى لست متأكدا من ٠٠٠

قالت :

هش ، هش !

قال جون :

ـ لماذا ؟ انه لايسمع ٠

ـ أعرف أنه لايسمع ، لكن ٠٠٠ نعم ، سيدى ، بالتأكيد ٠ سأعد سريرا له حالا ٠

وأسرعت لتقوم بذلك ٠ وبدت منفعلة ومضطربة ٠ كان سلوكها غريبا للغاية حتى أن متعهد النقل وقف يلاحظها فى اندهاش ٠ وأثناء مشيه ببطء غدوا ورواحا لم يقاوم التفكير فيما قد قاله تاجر اللعب ٠ ولم يصدق ما قد قاله تاكلتون ، ومع ذلك جعله يشعر بعدم ارتياح

بشكل غريب · ولم يكن يقصد أن يربط بين ما قد قاله تاكلتون ومسلك زوجته غير العادى ، ومع ذلك خطر الأمران فى عقله سويا ولم يستطع أن يفصلهما عن بعضهما ·

تم تجهيز السرير فى الحال ، وذهب الغريب ، الذى لم يأخذ أى شىء سوى الشاى ، الى السرير ·

وبدت نقطة على مايرام ثانية ··· على الأقل قالت أنها أصبحت بخير ثانية ··· وأعدت الكرسى الكبير قرب النار لزوجها ، وعبأت غليونه وأعطته له وأخذت مقعدها الصغير المعتاد بجانبه ·

كانت دائما تجلس على هذا المقعد الصغير · اذ كانت لديها فكرة أنه مقعد مودة ومحبة صغير ·

كانت أفضل من يملأ الغليون فى كل العالم · فعليك أن تراها وهى تنفخ الغليون وتهزه لتنظفه ثم تضع أصبعها الصغير فى تجويفة الغليون لتكبس الحشو ! ثم عليك أن تراها وهى تشعل الغليون بقصاصة صغيرة من الورق ! كان فنا عاليا رفيعا ·



كانت نقطة تجلس دائما على المقعد الصغير ·

وشرع « فرقع لوز » والغلاية فى أغنيتهما ثانية ·

كانت النار تشتعل فى ابتهاج وتألق ، وكان متعهد النقل يدخن غليونه ، والساعة مستمرة تيك ـ تيك ـ تيك ، وكان « فرقع لوز » يصيح تشيرب ـ تشيرب ـ تشيرب · انها روح بيت جون وموقده ، وجلبت لذهنه التفكير فى «نقاط» كل العصور اللاتى عشن فى هذا المنزل فى الماضى نقاط مع أطفال كثَيرين يجرون أمامهن يقطفون الأزهار فى الحقول ، ونقاط متزوجات حديثا بعيون متسـائلة مستحوذات على مفاتيح بيتهن الجديد ، ونقاط صغيرات رءومات كأمهات يحملن أطفالهن لتسميتهم فى الكنيسة ونقاط مسنات يراقبن نقاطهن فلذات أكبادهـن وهـن يرقصن مع الشباب ، نقاط بدينات مع أحفادهن ، ونقاط عجوزات جدا يمشين على عكاز ؛ وكان يوجد أيضا متعهدو نقل مسنين · ومتعهدى نقل شيوخ مرضى ، تمرضهم أيـد لطيفة ، وعربات أكثر جدة مع سائقين

أصغر عمرا ، وأخوة بيريينجل مرسومين على الجانب ·

بين له « فرقع لوز » كـل هذه الأشـيـاء ··رآها بوضوح رغم ان عينيه كانتا مثبتتين على النار ، وازداد قلبه خفة وسعادة ، ولم يعد يفكر فيما قاله تاكلتون ·

لكن فى ذهن نقطة ، وهى جالسة هناك ، كان يوجد خيال رجل شاب · كان يبدو واقفا هناك بجانبها ، متكئا بذراعه على المدخنة · لماذا كان يقف هناك قريبا منها هكذا ، ويقول فى تكرار :

ـ تتزوج ! وليست لى !

لماذا لايوجد مكان لهذا الخيال فى أفكار زوجها ؟ ولماذا تقع ظلال هذا الخيال فوق موقده ؟

الفصل الثانى

كان كاليب بلامار وابنته العمياء يعيشان وحدهما فى منزل خشبى صغير جدا قرب ورش تاكلتون · كانت ورش تاكلتون تملأ معظم الشارع · لكن اذا قلبت منزل كاليب بلامار ، لأمكنك أن تحمل أجزاءه فى عربة واحدة ·

لقد قلت أن كاليب وابنته العمياء المسكينة يعيشان هنا · وكان يجب أن أقول ان كاليب يعيش هنا وابنته العمياء المسكينة تعيش فى مكان ما اخر ، فى منـــزل سحرى صوره لها كاليب · فلم تعرف البنت المسكينة أبدا أن الجدران كانت متهدمة ومتكسرة ، وأن العمدان الخشبية مسوسة ومقوسة لأسفل · لم تكن تدرى أن الأطباق والفناجين الرخيصة القبيحة كانت على المائدة

وان الأسى واليأس كانا بالمنزل ، وان كاليب ازداد شعره شيبا اكثر واكثر ٠٠ لم تكن الفتاة العمياء تعرف ابدا ان لهما سيدا متحكما باردا قاسيا لا يهتم بهما ٠٠٠ لم تعرف ابدا ان تاكلتون كان تاكلتون ٠ كانت تعتقد انه رجل شيخ مدقق يحب ان يمزح معهما ، وبالرغم من انه يتخذ كل رعاية ممكنة تجاههما ، ويكره ان يسمع كلمة شكر ٠

كل هذا كان فعل كاليب ٠ لقد كان عنده هو ايضا «فرقع لوز » فى الموقد ٠ وعندما كان كاليب ينصت بحزن الى موسيقاه وكانت الطفلة يتيمة الأم صغيرة جدا ، اعطاه « فرقع لوز » فكرة انه حتى فقدانها لبصرها قد يتحول الى بركة ويمكن أسعاد البنت بواسطة هذه الوسيلة ٠

كان كاليب وابنته يعملان سويا فى حجرتهما التى يعيشان فيها ايضا ٠ كانت مكانا غريبا جدا ٠ كان يوجد بها منازل مؤثثة وغير مؤثثة ، لدمى من جميع الأشكال فهناك منازل متوسطة الحجم لدمى الطبقة المتوسطة ،

وكانت هناك منازل عبارة عن مجرد مطبخ وحجرة واحدة لدمى الطبقات الدنيا ، وكانت هناك المنازل الكبيرة الفاخرة لدمى الطبقة العليا ٠ وبعض المنازل كانت مؤثثة بالفعل ، وأخرى يمكن فرشها فى الحال من ارفف كاملة من الكراسى والموائد والسرر والستائر وكل شىء تحتاج اليه ٠ واللوردات وزوجاتهم وكل الناس التى صنعت من اجلهم هذه المنازل كانوا مصنوعين وموضوعين هنا وهناك فى سلال ٠

ولقد حسن صانعو الدمى فى طبيعة الصنعة ، لأن الدمى لم تكن ترقد على حرير او على قطن او على خرق ٠ وكانوا يصنعون من اشياء مختلفة ٠ فالسيدة الدمية الثرية كانت لها أطراف من الشمع ، مشكلة بشكل جميل ٠٠ ودمى الطبقة المتوسطة كانت مصنوعة من الجلد ، ومايليها كان مصنوعا من قماش القطن المتين اما الفقراء من عامة الشعب فكانت أذرعتهم وأرجلهم مصنوعة من اعواد الثقاب ٠

كانت هناك اشياء اخرى كثيرة بجانب الدمى فى



كاليب وابنته العمياء يصنعان لعب الأطفال ٠

منزل كاليب بلامار ٠ فكانت هناك طيور خشبية مع حيوانات وعربات صغيرة ٠ وكانت هناك أيضا جياد من كل صنف ونوع وأشكال غريبة المنظر تفعل أشياء غريبة عندما يجعلها الشخص تدور ٠ وبهذه الطريقة كانت هذه اللعب ليست مثل النــاس الحقيقيين ، لأن لمسات بسيطة جدا ستسبب الرجال والنساء أن يقوموا بأشياء غريبة جدا ، حسب ما يتفتق عنه فكر صانــع اللعب ٠

كان كاليب وابنته جالسين منهمكين فى عملهما ٠ فالفتاة العمياء مشغولة بتلبيس الدمى ، وكاليب يدهن النوافذ ويركبها فى منزل الدمى ٠

قالت بيرثا ، ابنة كاليب :

ـ لقد خرجت فى المطر ليلة أمس ، يا أبى ٠ خرجت فى المطر بمعطفك الجديد الجميل !

فأجاب كاليب ، ناظرا لأعلى حيث مكان المعطف ، الذى قد وصفناه من قبل مصنوعا من جــوال ، وكان معلقا ليجف :

— فى معطفى الجديد الجميل ·

— أنا سعيدة جدا انك اشتريته يا أبى ·

قال كاليب :

— نعم ، اشتريته من محل فخم جدا · فى الحقيقة انه جميل بالنسبة لى اكثر من اللازم ·

ارتاحت الفتاة العمياء من عملها ، وضحكت :

— اكثر من اللازم ، يا أبى ؟ وما هو الجميل أكثر من اللازم بالنسبة لك ؟

قال كاليب ، ملاحظا أثر ما قاله على وجهها :

— انا أكاد أخجل من لبسه ، على الرغـــم من سماعى للأولاد والناس يقولون من خلفى (هو — هو ! ها هى الأناقة والا فلا ولا اعرف الى أى اتجاه أنظر ·

يالها من فتاة عمياء سعيدة ، حيث قالت :

— أستطيع أن أراك يا أبى بكل وضوح وكأن لى عينين · معطفه أزرق ···

قال كاليب :

— أزرق زاه ·

فصاحت الفتاة :

— نعم ، نعم ، أزرق زاه ! اللون الذى أستطيع تذكره فى السماء · وأنت تخطر فيه ، يا أبى العزيز ، بعيونك المرحة ، ووجهك المبتسم ، وخطوتك الطلقة ، وشعرك الداكن ، تبدو أنيقا وشبابا ·

قال كاليب ، متراجعا خطوات قليلة للخلف لكى ينظر الى عمله :

— ها هو ، لقد انتهى هذا المنزل · مع الأسف أن واجهة المنزل تفتح كلها فى الحال · اتمنى لو استطعت أن أضع سلالم وأبوابا للحجرات ·

قالت ابنته :

— انك تتكلم بارتياح تام · ألست متعبا ، يا أبى ؟

قال كاليب :

متعبا ؟ وما الذى سيتعبنى يابيرثا ؟ أنا لم أتعب أبدا · ومامعنى كلمة متعب ؟

ولكى يظهر أنه لم يكن متعبا على الاطلاق بدأ يغنى اغنية صاخبة عالية ·

قال تاكلتون ، مدخلا رأسه من الباب :

ـ ماذا ! هل أنت تغنى ؟ أنا لا استطيع أن أضيع الوقت فى الغناء ·

وقال :

ـ ولكنى سعيد أنك تستطيع · وعشمى أن تجد وقتا لتقوم ببعض العمل أيضا · فمن الصعب ايجـاد الوقت لكليهما ، على ما أعتقد ·

فهمس كاليب لابنته :

ـ اذا أمكنك أن تشاهديه يابيرثا ··· الطريقة التى ينظر بها الى ! انه رجل يحب المزاح ، واذا لـم تعرفيه لفكرت أنه يعنى فعلا مايقول !

ابتسمت الفتاة العمياء وهزت رأسها ، قائلة :

ـ انك دائما مرح وطيب القلب معنا ·

فلاحظها تاكلتون لأول مرة ·

فسألها :

ـ أوه ، كيف حالك ؟

ـ بخير ··· والحمد لله ·

فهمس تاكلتون لنفسه :

ـ مخلوقة مسكينة ! مجنونة ، مجنونة تماما ! وأخذت الفتاة العمياء يده وقبلتها ·

قال تاكلتون :

ـ ما الأمر الآن ؟

قالت الفتاة العمياء :

ـ أوقفتها بالقرب من سريرى عندمـا ذهبـت للنوم ليلة أمس ، وعندما عرفت بقدوم النهـار أدرت

الشجرة الصغيرة تجاه الشمس وحمدت الله وبـاركت السماء لصنع اشياء بهذه القيمة ودعوت لك بالبركات لارسالها لى لادخال البهجة علىّ ·

فقال تاكلتون لنفسه :

ـ مجنونة ، مجنونة تماما !

طبعا كان كاليب هو الذى قد أحضر شجرة الورد الصغيرة للبيت من اجلها واخبرها أن تاكلتون هو الذى قد أعطاها لها ·

قال تاكلتون ، متكلما للحظة بشكل أكثر دماثة :

ـ بيرثا ، بيرثا ، تعالى هنا ·

ـ أوه ، أستطيع أن أحضـــر اليك مباشـــرة ! لاحاجة لأن ترشدنى !

ـ هل أقول لك سرا يا بيرثا ؟

فاجابت بشغف :

ـ نعم ، من فضلك !

قال تاكلتون :

ـ هذا هو اليوم الذى يزوركمـــا فيـه زوجـة بيريبنجل كالمعتاد اليس كذلك ؟

قالت بيرثا :

ـ نعم ، انه اليوم ·

قال تاكلتون :

ـ هذا ما فكرته ، حسن ، أحب أن أشـارك فى الحفل ·

فصاحت الفتاة العمياء فى سعادة :

ـ هل تسمع يا أبى ؟

قال كاليب :

ـ نعم ، سمعت ·

قال تاكلتون :

ـ أريد أن أقرب جماعة بيريبنجل قليلا لماى فيلدنج لأنى سوف أتزوج ماى ·

فصاحت الفتاة العمياء :

ـ تتزوج ٠٠ ؟!

واستدارت مبتعدة عنه بسرعة ٠

فهمس تاكلتون :

ـ انها حمقاء للغاية ، وأخشى أنها لن تفهمنى ٠ نعم ، يابيرثا ، أتزوج ٠٠ زفاف ٠ تعرفين ما هو الزفاف ، أليس كذلك ؟

قالت الفتاة العمياء فى صوت رقيق :

ـ نعم ، أعرف ، أفهم ٠

فهمس تاكلتون :

ـ هل تفهمين ؟ حسن لهذا السبب أريد أن أنضم للصحبة وأحضر ماى وأمها ٠ وسأرسل بشىء بسيط أو ما شابه ٠٠٠ بعضا من اللحم البارد أو أى شىء ٠ ستنتظرينى ؟

فأجابت :

ـ نعم !

ووقفت فى مكانها مطرقة الرأس ٠

قال تاكلتون مخاطبا كاليب :

ـ خذ بالك ألا تنسى ما قلته لها ٠

فأجاب كاليب :

ـ انها لاتنسى أبدا ٠

قال تاكلتون :

ـ حسن ، كل رجل يعتقد أن ابناءه مدهشون ٠٠ ياللمخلوقة المسكينة !

وبقوله هذا غادر الحجرة ٠ وبقيت بيرثا كما تركها ، تائهة فى الفكر ٠ واختفت السعادة من وجهها ٠ كان أمرا حزينا جدا ٠ وهزت رأسها ، ولكنها لم تقل شيئا ٠

ثبت كاليب الجياد فى العربة اللعبة ٠ ثم تسحبت ابنته بالقرب منه وجلست بجانبه ٠

قالت :

ـ أبى ، دعنى أستفيد من عينيك ·

قال كاليب :

ـ ها هما ، على استعداد دائما · انهما عيناك اكثر من عينى ، يابيرثا · ماذا ستفعل عيناك من أجلك ياحبيبتى ؟

ـ أنظر فى أرجاء الحجرة ، ياأبى · أخبرنى عنها ·

قال كاليب :

ـ أوه ، انها نفس الشىء كالمعتاد · انها بسيطة ومريحة جدا · توجد الوان زاهية على الجدران وأزهار زاهية مرسومة على الأطباق والصحون ·

قالت الفتاة العمياء ، وهى تقترب لجانبه واضعة ذراعها حول عنقه :

ـ أبى ، قل لى شيئا عن ماى · هل هى جميلة حقا ؟

قال كاليب :

ـ أوه ، نعم ، انها جميلة فعلا ·

قالت بيرثا ، باهتمام :

ـ صوتها حلو وموسيقى ، أعرف · فلقد أحببت أن أسمعه دائما · لكن شكلها ···

قال كاليب :

ـ لا توجد دمية فى هذه الحجرة كلها تضاهى جمالها · وعينيها ···

وتوقف فجاة ، لأن بيرثا قد احاطت ذراعها حول عنقه أكثر من قبل ، وقال :

ـ عيناها ···

ثم بدأ يغنى الأغنية الصاخبة ، كما كان يفعل دائما فى مثل هذه المواقف الصعبة ·

ـ صديقنا ، يا أبى ··· مستر تاكلتون · أنا لا أمل السماع عنه

قال كاليب :

– لا ، بالطبع لا ٠

قالت بيرثا :

– اذن أخبرنى عنه ثانية ، يا أبــى الحبيب ٠ وجهه فى غاية الرحمة والحنان ، أنا متأكدة من ذلك ٠ وله قلب عطوف ويحاول أن يخفى كل المحاسن بتمثيل الخشونة ٠

قال كاليب :

– وهذا ما يجعله نبيلا ٠

قالت الفتاة العمياء :

– نعم ، هذا ما يجعله نبيلا ٠ انه أكبر من ماى يا أبى ؟

قال كاليب ، مضطرا :

– نعم ، نعم ، انه أكبر من ماى قليلا ، لكـن ذلك لايهم ٠

– نعم ، يا أبى ، ذلك لايهم ، لأنها يمكن أن تكون رفيقته الصبورة عندما يكبر ، وممرضته اللطيفة عندما يمرض ، وصديقته المخلصة فى المعاناة والأحــزان ٠ ولا تعرف الكلل فى العمل من أجله ، ومراقبته ٠ وتجلس بجانب سريره وتتكلم معه عند استيقاظه وتدعو له عند نومه ٠ كم ستكون سعيدة وهى تقوم بعمل هذه الأشياء ويا للتغييرات اللانهائية لاثبات صدقها وحبها ! هــل ستفعل كل هذا ، يا أبى العزيز ؟

قال كاليب :

– أوه نعم ، طبعا ، لاشك فى هذا ٠

كانت العربة واقفة على باب عائلة بيريبنجـل ٠ وصعدت نقطة ودخلتها ، وقالت :

– جون ٠ لقد أحضرت سلة الطعام والزجاجات أليس كذلك ؟

قال :

ـ نعم ، نعم ، كله فى الحفظ والصون ، وماذا عن السيد العجوز الآن ٠٠٠

فظهرت النظرة القلقة على وجه نقطة ثانية ٠

قال جون ، ناظرا فى استقامة الى الطريق الذى امامه :

ـ انه مخلوق غريب ، انا لا أستطيع أن افهمه تماما ، لكن لا أعتقد أن هناك أى ضرر منه ٠

قالت نقطة :

ـ أوه لا ، لاضرر على الاطلاق ٠ أنا ٠٠٠ أنا متأكدة لاضرر على الاطلاق ٠

قال جون متطلعا الى وجهها :

ـ نعم ، انا سعيد لأنك متأكـــدة من ذلك ٠ من الغريب انه طلب منا الاستمرار فى البقاء معنا ، أليس كذلك ؟

قالت فى صوت منخفض كاد لا يسمعه :

ـ نعم ، غريب جدا ٠

قال جون :

ـ لكنه سيد عجوز فاضل ، وهو كريم فيما يدفعه لنا ٠ أعتقد يمكننا أن نثق فيه ٠ لقد تكلمت معه طويلا هذا الصباح ٠ ويقول ، أنه يستطيع أن يسمعنى أفضل بعدما اعتاد على صوتى ٠ أخبرته اين سنذهب ، فقال ، « حسن ، سأعود للبيت الليلة من ذلك الطريق ٠ ربما يمكنك احضارى معك ثانية وسأعدك الا أغط فى النوم هذه المرة ٠٠ » ما الذى تفكرين فيه يانقطة ؟

ـ ما أفكر فيـــه ، ياجون ؟ أنا ٠٠٠ أنا كنت منصتة لك ٠

قال :

ـ أوه ، عظيم اذن ، كنت أخشى من نظرتك أن أكون قد تكلمت كثيرا فشردت بتفكيرك فى أمر آخر ٠

فلم تجب نقطة ٠

انطلقت العربة فى الطريق وتوقفت هنا وهناك لتسليم واستلام الطرود · وكان على مايبدو ان بوكسر له أصدقاء فى كل محطة · وأثناء سفرهم كان الرجال على طول الطريق ينظرون باعجاب نحو نقطة وهى جالسة فى مؤخرة العربة واسعد هذا جون لأنه كان فخورا بأن يكون له زوجة صغيرة تثير الاعجاب وكان يعرف انها لاتمانع فى ذلك ·· وربما فى الحقيقة تعجب به ·

كان الوقت شهر يناير والهواء باردا ، لكن من يعبأ بذلك ؟ لا نقطة ولا تيللى سلوبوى لأن السفر بالعربة كان أحلى متعة ، والطفل لا يبالى لأنه كان دافئا ونائما وماذا يريد الطفل الرضيع أكثر من ذلك ؟

وعندما وصلوا الى منزل كاليب ، كانت بيرثا الفتاة العمياء خارج الباب فى الانتظار لاستقبالهم · وكانت ماى فيلدنج قد جاءت من قبل ، وكذلك أمها ·

كانت الأم سيدة عجوز صغيرة الحجم دائمة الشكوى وفاردة جسمها بشدة واستقامة · وكانت تعتقد

انها كانت سوف تصبح غنية اذا ما حدث شىء ما لكنه لم يحدث مطلقا ، ونتيجة لذلك فهى تنظر للناس من عل وكأنهم ليسوا مثلها · وكان تاكلتون هناك محاولا أن يكون ظريفا ، أنيسا ، ولكنه كان مثل السمكة فىَ وسط الصحراء الكبرى ·

صاحت نقطة ، راكضة لمقابلة صديقتها :

— ماى صديقتى العزيزة ! يالها من سعادة لأراك !

وعندما أصبحت الاثنتان معا سويا جعلت منهما الأخرى تبدو أصغر وأجمل ·

لقد أحضر تاكلتون لحمه البارد ، والمدهش فى الأمر ، بعض الفاكهة أيضا · (« اننا لا نتزوج كل يوم ! ») وضعت مسز بيريينجل الطعام الذى قد أحضرته معها على المائدة · ولم تسمح لكاليب أن يضيف من عنده أى شىء عليه ·

وهكذا جلسوا لتناول الطعام · وجلس كاليب

بجانب ابنته • ونقطة بجانب زميلتها فى الدراسة سابقا وجلس تاكلتون فى نهاية المائدة • وجلست تيللى سلوبوى على حده ممسكة الرضيع •

ولم يبد على تاكلتون الانسجام اطلاقا • فكلما ازدادت زوجة المستقبل بهجة فى صحبة نقطة ، ازداد هو غيظا وكمدا • فعندما تضحكان لايستطيع مشاركتهما الضحك ، وهكذا ظن انهما تضحكان عليه •

قالت نقطة :

ـ أوه ، ماى ! عزيزتى ، عزيزتى ، يالها من تغييرات ! ان التفكير والحديث عن أيام الدراسة المرحة تجعل الانسان يشعر بأنه صغير ثانية •

قال تاكلتون :

ـ حسن ، انك لست كبيرة جدا الآن ، أليس كذلك ؟

أجابت نقطة :

ـ انظر الى زوجى الوقور الجاد هناك ، انه يضيف عشرين سنة الى عمرى ، اليس كذلك ياجون ؟

أجاب جون :

ـ أربعون •

قالت نقطة ضاحكة :

ـ وكم سنة ستضيفها الى ماى يا مستر تاكلتون ؟ أنا لا أعرف بالتأكيد ! ان ماى لن تكون أقل من مائة سنة من العمر فى عيد ميلادها القادم !

قال تاكلتون :

ـ ها ! ها !

كانت ضحكة حانقة ونظر وكأنه يود قتل نقطة عن طيب خاطر •

قالت نقطة :

ـ عزيزتى ، عزيزتى ! مجرد التفكير فى الطريقة التى كنا نتحدث بها فى المدرسة عن الأزواج الذين

سوف نختارهم تثير العجب ! ··· كان الزوج الذى كنت اتحدث عنه صغيرا ، وسيما ، مرحـــا ، محبوبا للغاية ، اما بالنسبة لزوج ماى ··· أوه ، يا عزيزتى ! لا اعرف اذا كنت أضحك أم أبكى عندما أفكر اية فتيات مجنونات كنا !

يبدو أن ماى عرفت ما تفعل ، لأن الدموع ظهرت فى عينيها ·

قالت نقطة :

ـ فكرنا قليلا فى كيف ستسير الأمور · لـم أفكر فى جـــون أبدا ، اكيد · واذا كنت قد قلت لك انك ستتزوجين مستر تاكلتون ··· لكنت ضحكت على ، أو ربما كنت ضربتينى ، أليس كذلك ، ياماى ؟

ولم تقل ماى نعم ، كما لم تقل لا ·

وضحك تاكلتون · ضحك مقهقها · وضحك جون بيريينجل ايضا ، بطريقته المطمئنة العادية ·

قال تاكلتون :

ـ ما بايديكما حيلة ، فلم تقدرا على مقاومتنا · ونحن هنا ، اما زملاء الدراسة الشباب أين هم الآن ؟

قالت نقطة :

ـ بعضهم الله يرحمهم ماتوا ، وبعضهم دخلوا فى عالم النسيان · وبعضهم ، اذا أمكن وقوفهم بيننا فى هذه اللحظة ، لن يصدقوا أننا نفس المخلوقات ، ولن يصدقوا أننا نسيناهم بهذه السهولة

قال جون

ـ معقول يانقطة ! يا أصغر السيدات !

لقد تكلمت بانفعال كالنار المتأججة حتى انه اندهش لها · وسكتت ولم تقل اكثر من ذلك ، لكـــن كان فى سكوتها انفعال غريب الذى لاحظه تاكلتون · وتطلع اليها بنصف عين ، واضعا فى اعتباره هذا الانفعال والاضطراب الزائدين ·

وتكلمت أم ماى الآن ، قائلة :

ـ آه ، البنات هن البنات والماضى هو الماضى ·



وتكلمت ام ماى فيلدنــج ·

فالشباب طائش عديم التفكير دائما ، لكن الحمد لله فانى أجد ابنتى ماى ابنة مطيعة دائما · أما بالنسبة لمستر تاكلتون فهو زوج مناسب جدا من كل الوجوه ومن حسن الحظ أن يصاهر عائلتنا · وأعتقد أن مستر تاكلتون يعرف ذلك ، بالرغم من أننا لسنا أغنياء كمـــا كنا ، فنحن أناس لطاف واذا كانت الأمور اختلفت قليـــلا لكنا أغنياء جدا فعلا · ولفترة لم تكن ابنتى ماى راغبة فى قبول مستر تاكلتون ، لكنها فى النهاية كانت عاقلة وحكيمة · وأعتقد أن تلك الزيجات التى أقل ما فيها هذا الوهم الذى يسمى الحب هى أسعد الزيجات دائما · فالزواج الراسخ المستقر هو الأفضل ·

كان أثر هذا الحديث أنهم أعطوا جميعا وبسرعة انتباههم الى الطعام الموضوع على المائدة · ملأ جـون بيريبنجل الكئوس ونادى عليهم ليشربوا فى صـــحة تاكلتون وماى وسعادتهما المستقبلية قبل أن يقـــوم برحلته ·

كان على جون أن يذهب أربعة أو خمسة أميال أخرى • وعندما يعود فى المساء سيعرج على نقطة ليرتاح بعض الوقت وهو فى طريقه الى بيته •

كان هناك اثنان لايشربان ••• نقطة وبيرثا • لذلك نهضتا بسرعة قبل الآخرين وتركتا المائدة •

قال جون بيريبنجل مرتديا معطفه الثقيل :

ـ وداعا ، سوف أعود فى الحال • وداعا للجميع •

قال كاليب ، وكان يقف ناظرا لبيرثا بوجه مندهشا قلقا •

ـ وداعا ياجون •

وقال جون ، ، منحنيا ليقبل طفله :

ـ وداعا يابنى ، سيأتى الوقت الذى تخرج فيه فى البرد ، ياصديقى الصغير ، وتترك والدك العجوز ليستمتع بغليونه بجانب النار • أين نقطة ؟

فقالت قافزة :

ـ أنا هنا يا جون •

قال :

ـ تعالى ، أين الغليون ؟

ـ أوه ، لقد نسيت الغليون ياجون سأعده لك فى الحال •

نسيت الغليون ! هذا لم يحدث أبدا من قبل ! نسيت الغليون • لكن الغليون لم يعبأ فى الحال • واهتزت يدها كثيرا حتى أنها عبأته بطريقة سيئة للغاية • ووقف تاكلتون يتطلع اليها بنصف عين •

قال جون مازحا :

معقول ! يالك من نقطة خائبة اليوم ! كان من الأفضل أن أملأه بنفسى •

وبهذه الكلمات الضاحكة خرج ، وسمع صوته يداعب بوكسر والحصان العجوز الذى كانت الموسيقى تصدر منه مع هبوطه بالعربة الى الطريق •

مازال كاليب واقفا يرلقب هذه الابنة للعميـــاء ، فقال برفق :

ـ بيرثا ، ماذا حدث ؟ ما الذى غيرك ، ياعزيزتى منذ الصباح ؟ لقد كنت صامتة وحـــزينة كل اليوم · ما الخبر ؟

فصاحت الفتاة العمياء باكية :

ـ أوه ، أبى أبى ! أوه اننى تعيسة جدا !

سحب كاليب يده عبر عينيه قبل أن يجيبها :

ـ لكن فكرى كم كنت مبتهجة وسعيدة دائمـــا يا بيرثا ! كم كنت طيبة ، وكم أنت محبوبة من كثيرن !

كان كاليب قلقا ويحاول فهم ابنته ، فقال :

ـ طبعا ، كونك عمياء يابيرثا يا حبيبتى المسكينة ، شىء فظيع لكن ···

فصاحت الفتاة العمياء :

ـ أنا لم أشعر بذلك أبدا ، لم أشعر بذلك تماما ··· الا الآن · لقد تمنيت أحيانا أن استطيع رؤيتك او أستطيع رؤيته مرة واحدة ، يا أبى العزيز ، حتى أعرف أن الصور التى لدى عنك وعنه فى صلواتى تشبه ماأنتما عليه فى الواقع · لكنى لم أصب بهذه المشاعر طويلا وهى تمر عابرة وتتركنى فى سلام ورضا ·

قال كاليب :

ـ وهذا ما سيحدث ثانية ·

قالت بيرثا :

ـ أحضر لى ماى ، أحضرها لى يا أبى !

سمعت ماى اسمها فجاءت بهدوء نحو بيرثـــا ، وحسست على ذراعها ··· فالتفتت الفتاة وأمسكت بها بكلتا يديها ·

وقالت :

ـ لايوجد فى داخلى رغبة أو فكرة ليست فى

صالحك ياعزيزتى ماى • بارك الله فيك ، وأقول ذلك خصوصا لأن اليوم كاد قلبى يتحطم بمعرفة أنك ستكونين زوجته • لقد فعل الكثير ، الكثير ليخفف عنى ضجر حياتى المظلمة • ولا أستطيع أن أتمنى له أكثر من ان يتزوج من زوجة مثلك تستحق طيبته و • • •

فصاح والدها :

ـ يا الهى ! هل خدعتها من طفولتها المبكرة لأحطم قلبها أخيرا !

قبل أن تجيب ماى أو يقول كاليب أى كلمة أخرى جاءت نقطة بينهما قائلة :

ـ تعالى ، تعالى يابيرثا يا حبيبتى ، تعالى معى • أعطيها يدك ياماى وأباها الطيب سيأتى معها • • • أليس كذلك ياكاليب ؟

لقد قادت كاليب المسكين وابنته بيرثا بعيدا علهما يواسيان بعضهما البعض ، وكانت تعرف أنهما يقدران ، ثم تركتهما وعادت •

وقالت وهى تسحب كرسيا قرب النار :

ـ تيللى ، أعطنى ابنى الحبيب الغالى • ها هى مسز فيلدنج التى ستقول لنا كل شىء عن تربية الأطفال أليس كذلك يامسز فيلدنج ؟

بالطبع كانت مسز فيلدنج سعيدة جدا لتعطيها كل النصائح والاقتراحات ، التى ، اذا عملت بها ، فسوف تدمر الصغير كلية حتى لو كان لديه صحة عملاق •

وبعد برهة من الوقت رجع كاليب وبيرثا • وجلس كاليب منكبا على عمله اليومى ، لكنه لم يستطع أن يركز فيه • جلس بيدين لا تعملان ، ناظرا الى بيرثا وكأنه يقول :

ـ هل خدعتها منذ نعومة أظفارها لمجرد تحطيم قلبها ؟

وجاء الليل ، واقترب الوقت لعودة متعهد النقل • وعندما سمعت نقطة صوت العجلات تغير مسلكها ثانية وجاء لونها وراح وأصبحت قلقة جدا ، ليس قلق

الزوجات الصالحات عندما يسمعن قدوم ازواجهن ، لا
لا ، انه نوع آخر من القلق ، نوع احر تماما

سمعت العجلات ••• وقع أقدام الحصان •••
الكلب • اقتربت الأصوات •

صاحت بيرثا ، وقفزت فجأة :

– خطوة من هذه ؟

قال جون ، واقفا فى المدخل :

– خطوة من ؟ • معقول ! انها خطواتى

قالت بيرثا :

– الخطوة الأخرى ، الرجل الّذى خلفك

قال جون ، ضاحكا :

– انها لاتخدع ، تعال ياسيدى ، انا متاكد انك ستكون محل ترحيب

واثناء حديثه دخل السيد العجوز الحجرة

قال جون :

– يمكنه أن يبقى هنا ، أليس كذلك يا كاليب ؟
الى ان نذهب • قدم له كرسيا بجانب النار ودعه يجلس هناك • انه يرضى بقليله •

كانت بيرثا تستمع بانتباه شديد • ونادت كالبب الى جانبها وطلبت منه فى صوت منخفض :

– صف لى الزائر من فضلك •

وضع جون ذراعه حول كتفى نقطة واشار الــى الرجل العجوز قائلا :

– انه ••• ها • ها • ها ! انه معجب بك • انه ام يتكلم الا عنك طول الطريق

قالت ، بنظرة غير مريحة نحو تاكلتون :

– ليته كان لديه شيء افضل ليتكلم عنه •

قال جون :

– تعالى • فلنقضى نصف ساعة لطيفة مع ورق

اللعب بجانب النار · ستنضم مسز زفيلدنج لى ، أنا متأكد أحضرى ورق اللعب يانقطة ·

وهكذا جلست السيدة العجوز وجون منهمكان فى اللعب ، واعطى جون كل اهتمامه للورق · ولم يفكر فى شىء آخر حتى سقطت يد على كتفه فتطلع خلفه فرأى تاكلتون ·

قال تاكلتون :

ـ انا اسف أن أخرجك من لعبك ، لكنى أريدك فى كلمة فورا ·

قال جون ، ناظرا الى ورقة :

ـ هل هى هامة ؟

قال تاكلتون :

ـ انها هامة ، تعال هنا ·

كان على وجه تاكلتون شىء ما جعل جون ينهض فى الحال ويسأله فى عجلة :

ـ ما الامر ؟

قال تاكلتون :

هش ياجون بيريبنجل انا آسف لهذا انا اسف فعلا · لقد كنت اخشى من ذلك · وارتبت فيه من البداية ·

سأل جون ، باديا عليه الخوف :

ـ ما هو ؟

ـ هش ، سأريك اذا جئت معى

وذهبا عبر الساحة ودخلا من باب جانبى صغير الى مكتب تاكلتون وكانت هناك نافذة زجاجية فى المكتب التى يمكن منها رؤية حجرة المخزن التى تغلق فى الليل ·

قال تاكلتون :

ـ هل تتحمل النظر عبر تلك النافذة ؟

فأجاب جون :

ـ ولم لا ؟

– والآن ، لا تقدم على اى شىء أحمق · فلا فائدة · وهو شىء خطير · فانت رجل قوى وقد ترتكب جريمة قتل قبل ان تعرف ما فعلت ·

اخذ متعهد النقل خطوة طويلة نحو النافذة وراى · · ·

اوه ، ايتها الزوجة الغادرة ! .

راى نقطة مع الرجل العجوز · · · الذى لم يعد عجوزا ، بل كان شابا واقفا منتصبا وممسكا فى يده بالشعر الأبيض المستعار الذى امكنه به الدخول لبيتهما وراها تستمع له بينما احنى هو راسه ليهمس فى اذنها ، وراها تسمح له بوضع ذراعه حول خصرها اثناء تحركهما ببطء تجاه الباب الذى دخلا منه الحجرة · ثم راهما يقفان ويستديران وجها لوجه ، وراها ويديها تضع تلك الأكذوبة على راسه ، ضاحكة وهى تفعل ذلك ·

لقد ارتدى جون بيريينجل معطفه وانشغل مع

حصانه وطروده عندما جاءت نقطة الى الحجرة جاهزة للرحيل للبيت ·

– والآن ياجون ياحبيبى ، دعنا نقول لهم تحية المساء · تصبحين على خير يا ماى · تصبحين على خير يا بيرثا ·

كيف يمكنها أن تكون فى هذه البهجة فى رحيلها ؟

كيف يمكنها أن تبين وجهها لهم بدون خجل ؟ وكان تاكلتون يراقبها عن كثب أثناء قيامها بكل هذا ·

وقالت :

– هيا يا تيللى اعطينى الطفل · تصبح على خير مستر تاكلتون · اين جون ؟

قال تاكلتون وهو يساعدها فى ركوب العربة ·

– انه سيمشى بجوار راس الحصان ·

– عزيزى جون ، يمشى ؟ الليلة !

وأعطى زوجها ايماءة صامتة · وتحرك الحصان !!

الفصل الثالث

دقت الساعة العاشرة · وجلس متعهد النقل بجوار المدفأة ·· كان مضطربا وحزينا للغاية حتى انه كان يبدو وقد افزع الطائر فى الســاعة ، لأنه قطــع زقزقته « كوكو ـ كوكو ـ كوكو » واختصرها قدر الامكان وعاد بسرعة واغلق الباب وراءه :

كانت النار الآن باردة ومعتمة · وبدأت تستيقظ داخله افكار اكثر عنفا مثل الريح الغاضبة التى تهب فى الليل · كان الغريب تحت سقفه ··· خطوات ثلاث توصله لباب حجرته وضربة واحدة تنهى المســالة « قد ترتكب جريمة قتل قبل أن تعرف مافعلت » ··· ذلك ما قاله تاكلتون · كيف تكون جريمة قتل اذا منح الشخص فرصة قتال عادل معه ؟

كان الغريب شابا صغيرا ٠

كان شابا صغيرا ! نعم ، نعم ، المحب الذى قد فاز بالقلب الذى لم يفز به هو ٠٠٠ محب من اختيارها الأول الذى كانت تفكر فيه وتحلم به بينما كان يتخيل هو انها فى غاية السعادة فى كنفه ٠

كانت هناك بندقية معلقة على الحائط ، فأنزلها وخطى نحو باب حجرة الغريب ٠ كان يعرف أن البندقية معمرة ٠ كانت لديه فكرة مبهمة انه سيكون محقا فى اطلاق النار على هذا الرجل مثل حيوان برى ٠ ورفع البندقية الى كتفه وصاح :

ـ أقتله ! فى سريره !

وفجأة اشتعلت النار وتأججت وألقت بوهج من النور داخل الحجرة ، وقال « فرقع لوز » :

ـ تشيرب !!

كان لايمكن لصوت أن يحـــركه ويخفف عنه ،



وجلس متعهد النقل حزينا بجوار المدفأة

لاصوت انسانى ولا حتى صوتها ، بهذا الشكل • ذلك الصوت مكونا موسيقى بيتية عند مدفاة رجل شريف يناشده العودة لطبيعته الأفضـــل ويوقظهـا للحيـاة والعمل •

وخطا متراجعا عن الباب مثل رجل يمشى فى نومه واستيقظ من حلم مزعج • ووضع البندقية جانبا • ثم وضع يديه امام وجهه وجلس ثانية بجوار النـــار وبكى •

وطوال الليل كان « فرقع لوز » المخلص يسقسق تشيرب ـ تشيرب ـ تشيرب فوق المدفاة •• وطـوال الليل استمع الى صوته وهو يستدعى وجه نقطة المرح امام عينيه ، مرددا صوتها الرقيق ، مفصحا عن حبها الحنون ويدعى لها •

ونهض عندما جاء نور الصباح ، واغتسل وغير ملابسه • انه يوم زفاف تاكلتون ولقد رتب لرجل آخر أن يخرج مع العربة • وقصـــد أن يذهب مبتهجا الى الكنيسة مع نقطة ، لقد كانت مثل هذه الخطط عاجزة

اذ كان اليوم ذكرى زفافهما أيضا • آه ، انه لم يفكـر كثيرا فى مثل هذا الختام لسنة كهذه !

توقع متعهد النقل أن يمر تاكلتون عليه فى زيارة مبكرة •

وكان على حق • ورأى تاجر اللعـــب قادما فى عربته صاعدا الطريق ، وعندما اقتربت العربة لاحظ أن تاكلتون يرتدى أفضل ملابسه ولقد وضع زهورا على رأس حصانه • والغريب أن الحصان كان يبدو مناسبا للزفاف اكثر من تاكلتون التى كانت عينه نصف المقفلة بغيضة كما هى عليه دائما •

قال تاكلتون :

ـ حسن ـ جون بيريبنجل ، ياصديقـى الطيب ، كيف تشعر هذا الصباح ؟

فاجاب متعهد النقل ، هازا رأسه :

ـ لقد قضيت ليلة سيئة يامستر تاكلتون • لقد أصبت باضطراب كبير فى ذهنى ، لكنى تغلبت عليـه

الآن ! هل يمكنك الاستغناء عن نصف ساعة من وقتك لأحدثك ؟

اجاب تاكلتون ، نازلا من عربته :

– جئت عن عمد من أجل ذلك · لاتعبأ بالحصان انه سيقف هادئا ·

عندما دخلا المنزل كانت تيللى سلوبوى تدق على باب حجرة الغريب · كانت تدق عاليا جدا وكان باديا عليها الفزع ·

قالت تيللى ، ناظرة حولها :

– لا أستطيع أن أجعل أى أحـــد يســـمعنى ، أتعشم الا يكون قد مات أحد ·

قال تاكلتون :

– هل لى أن أدخل · هذا مثير للفضول ·

فأشار له متعهد النقل بالدخول اذا رغب ، وهكذا دخل تاكلتون · ودق هو أيضا الباب لكن لم ياته جواب

لذلك أدار مقبض الباب فانفتح بسهولة · ودخل ، ونظر ثم خرج راكضا ثانية ·

وهمس تاكلتون فى أذن جون :

– جون بيريبنجل ، أتعشم الا يكون قد حدث شىء سخيف بالليل ؟

فتطلع متعهد النقل اليه ·

قال تاكلتون :

– لأنه قد أختفى · النافذة مفتوحة ، لكنى لا أرى أى علامات · وأخشى ان يكون قد وقع قتال هنا ، ايه ؟

قال متعهد النقل :

– لا تخف ، فلقد دخل تلك الحجرة ليلة أمس دون اساءة بكلمة أو فعل منى ، ولم يدخلها أحد من وقتها · لقد رحل بارادته الحرة · لقد جاء ورحل · ولقد انتهيت منه !

قال تاكتلون ، مع ضحكة مقرفة وهو يجلس :

ـ اوه ··· حسن ، اعتقد انه قد نجى من العواقب بسهولة ·

لم يبد على متعهد النقل انه سمع هذا لكنه جلس هناك مخفيا وجهه بيده لبرهة من الوقت قبل أن يتكلم وقال عندئذ :

ـ ليلة أمس جعلتنى ارى زوجتى ··· زوجتى التى احبها ··· تلتقى سرا مع رجل على انفراد ·

قال تاكلتون :

ـ اعترف انى كانت لدى شكوكى دائما ·

قال جون :

ـ لكن كما رأيتها ، زوجتى التى احبها ، تفعل ذلك ، فمن الانصاف ايضا أن ترى ايضا بعينى أنا داخل قلبى وتعرف ما قررته فى الموضوع ··· لأنى سويت الأمر واتخذت قرارى ولن اتزحزح عنه الآن ·

وتمتم تاكلتون بكلام عن ضرورة عمل شىء ما ·

قال متعهد النقل :

ـ انى رجل خشن صريح · وأحب نقطتى الصغيرة وكثيرا ما فكرت فى انى لست طيبا ما فيه الكفاية بالنسبة لها · وفكرت انى ساكون زوجا كريما لها · وعرفت حبى لها ومدى سعادتى ، لكنى لم اعتبرها مافيه الكفاية ··· وانا أشعر بذلك الآن ··

قال تاكلتون :

ـ طبعا ، الحماقة وحب الاعجاب ! لا اعتبار لهما ! ها !

قال متعهد النقل ، بحدة :

ـ من الأفضل الا تتكلم حتى تفهمنى ·

فحملق تاجر اللعب فيه بتعجب ودهشة ·

فقال متعهد النقل :

ـ انا لم اعتبر أخذى لها فى سنها ، ومع جمالها ، ومن زملائها الشبان · انا لم اعتبر قلة ملاءمتى لقلبها المرح السعيد ، وكم هو مرهق رجل بطىء متجهم مثلى

ازاء واحدة لها روحها السريعة الوثابة لماذا اعتبرت أن لى مطلبا خاصا عليها لأنى أحببتها ، فى حين لابد لكل شخص أن يحبها ، كل شخص عرفها ؟ لقد اقتنصت ميزة طبيعتها السعيدة المفعمة بالأمل وتزوجتها ٠ اتمنى لو لم أفعل ٠٠٠ لكان ذلك أفضل لها ، وليس لى ٠

حملق تاجر اللعب فيه بعينين مفتوحتين فى اتساع ٠

قال متعهد النقل المسكين بشعور أزيد مما أبداه من قبل :

ـ لقد حاولت ، بدأت أعرف الآن فقط كم حاولت وبذلت من جهد لتكون زوجة صالحة ، كم كانت طيبة ! وكم قدمت من أفعال ، وكم لديها من شجاعة وقوة ! والسعادة التى عرفتها تحت السقف هى أكبر دليل ٠ وستكون ذكرى تلك السعادة بعضا من المساعدة والسلوى لى عندما اكون هنا وحدى ٠

فاستفسر تاكلتون :

ـ هنا وحدك ٠ أوه ، اذن أنت سوف تأخذ بعض الاجراءات ؟

أجاب متعهد النقل :

ـ أقصد أن أقدم لها أعظم كرم ، أقوم بأفضل تعويض لها فى طاقتى ٠ سأحررها من الألم اليومى لهذا الزواج غير المتكافىء والصراع فى اخفائه ٠ ستكون حرة قدر استطاعتى ٠

فصاح تاكلتون :

ـ تقدم تعويضا لها ! لابد من وجود شىء ما خطأ هنا ٠ انك لم تقل ذلك ، طبعا ! ٠٠٠

وضع متعهد النقل يديه على كتفى تاجر اللعب وهزه قائلا :

ـ استمع الى ، وضع فى اعتبارك أن تستمع لى بشكل صحيح ٠ هل أتكلم بوضوح ؟

فاجاب تاكلتون :

ـ فى غاية الوضوح حقا ٠

ـ واعنى كلامى ؟

ـ وتعنى لكلامك جدا !

قال متعهد النقل :

ـ جلست بجوار النار ليلة امس ، هنا حيث اعتادت ان تجلس بجانبى وجهها الحلو يتطلع الى وجهى واستدعيت حياتى كلها فى ذهنى ، يوما بيوم ، واقسم أننى انا الذى يجب أن احاكم وليست هى ، لأنها لم تقترف أى خطأ !

لقد قام « فرقع لوز » المخلص بعمله جيدا ٠٠

قال متعهد النقل ٠

ـ وانزاح عنى الغضب وعدم الثقة ، ولم يبق لا حزنى ٠ انها لحظة تعيسة ، لقد عاد محب سابق مناسب لميولها اكثر منى ٠٠ لقد تركته ربما بسببى

ضد ارادتها ٠ وفى لحظة تعيسة ، مباغتة وتحتاج لوقت للتفكير فيما فعلته ، قابلته سرا كما رأينا ليلة امس ٠ كانخطا منها أن تفعل ذلك ، لكن خلاف تلك السرية ، فهى لم تفعل أى اساءة ٠

بدأ تاكلتون يقول :

ـ اذا كان ذلك رأيك ٠٠٠

قال متعهد النقل :

ـ لذلك سأدعها تذهب ، سأدعها تذهب مع بركاتى للساعات السعيدة العديدة التى منحتها لى وغفرانى لأى أسى قد سببته لى ٠ وهذا هو اليوم الذى أخذتها فيه من منزلها دون أن افكر كثيرا فى سعادتها ٠ واليوم سوف تعود له ولن أزعجها بعد الآن ٠ وسيكون والدها ووالدتها هنا اليوم ٠٠٠ فلقد خططنا أن نقضى اليوم سويا ٠٠٠ وسيأخذونها معهما ٠ وستظل شابة صغيرة عندما اموت ، وللعجب أننى فقدت بعض الشجاعة فى هذه الساعات الأخيرة ٠ وستجد أننى قد تذكرتها

واحببتها الى النهاية • وهذه هى نهاية ما جعلتنى أراه والآن هذا هو الختام •

— أوه ، جون ، لاتقل انه الختام •• ليس بعد انتظر ساعة واحدة ••• ساعة واحدة فقط •

كانت نقطة قد دخلت بعد قدوم تاكلتون مباشرة وبقيت هناك •

لم تنظر الى تاكلتون لكنها ثبتت عينها على زوجها •

قال متعهد النقل •

— فليكن ماتريد ياعزيزى ، فساعة واحدة لن تفرق •

قال تاكلتون :

— حسن ، لابد أن اذهب ، لأنى فى غضون ساعة ساكون فى طريقى الى الكنيسة • أودعك مؤقتا ياجون بيريينجل ، واسف أن أخسر صحبتك •

قال متعهد النقل ، ذاهبا معه الى الباب :

— لقد تكلمت بصراحة ، أليس كذلك ؟

— أوه ، تماما •

— وستذكر ما قد قلته ؟

فأجاب تاكلتون :

لابد أن أقول أن ذلك كان غير متوقع اطلاقا ، لكنى لا أعتقد أنى سأنساه •

قال متعهد النقل :

— أفضل لنا نحن الاثنان ، مع السلامة • مع تمنياتى بالسعادة •

قال تاكلتون :

— اتمنى أن أقول لك نفس الشىء ، لكنى لا أستطيع •

وقف متعهد النقل يتطلع اليه الى أن أصبح أصغر

واصفر فى المدى البعيد · ثم ذهب ومشى فى الغابة القريبة ، غير راغب فى العودة الى أن مرت الساعة ·

وبقيت الزوجة الصغيرة ، تبكى · ثم جففت عينيها ، وقالت :

ـ كم هو طيب ! ياله من طيب !

ثم ضحكت ، ضحكت فى مرح وكأنها قد فازت بنصر ما ·

مرت الساعة · ثم جاءت تيللى اليها ، وهى تقول :

ـ ان كاليب بلامار يقود بيرثا ، وهما فى الطريق الينا ·

قالت بيرثا :

ـ مارى ! الم تذهبى للزفاف ؟

لم تكن بيرثا ، طبعا ، تنادى مسز بيريبنجل (نقطة) ··· كانت تناديها باسمها الحقيقى ، مارى ·

قال كاليب :

ـ لم تستطع بيرثا البقاء فى البيت هذا الصباح · كانت تخاف أن تسمع دق الأجراس ، لذلك خرجنا فى الوقت المناسب وجئنا هنا · لقد اخذت الوم نفسى على الألم الذى قد سببته لها ولقد قررت أن أخبرها بالحقيقة اذا بقيت معى وانا اقوم بذلك ·

وسأل :

ـ ستبقين معى قليلا ؟ فلا أدرى ما سيكون اثر ذلك عليها ، لكن من الأفضل لها الا تخدع ·

وذهب والدها بجانب ابنته العمياء بينما ظلت نقطة فى الجانب الآخر ، ممسكة بيدها ·

قال كاليب :

ـ بيرثا ، حبيبتى ، أريد أن اقول لك بشىء فى ذهنى بينما نحن ثلاثتنا وحدنا هنا · اسمعينى ، فلدى اعتراف أريد ان أبوح به لك يا أعز الناس ·

ـ اعتراف يا ابى ؟!

قال كاليب :

ـ لقد انحرفت عن الحقيقة وتاهت قدماى ، ياطفلتى · قصدت ان اكون رحيما بك ، لكنى كنت متحجر القلب قاسيا · كان طريقك فى الحياة وعرا ، يا ابنتى المسكينة ، واردت ان اسهله لك · فغيرت الأشياء ، كما غيرت شخصيات الناس · ولقد اخترعت اشياء كثيرة ولم تكن موجودة ابدا ، لمجرد ان اجعلك اكثر سعادة · ولقد اخفيت اشياء عنك ، فليسامحنى الله ، واحطتك بالأوهام ·

قالت الفتاة العمياء :

ـ لكن الناس الأحياء ليسوا اوهاما ، فلا تستطيع ان تغيرهم ·

قال كاليب :

ـ لقد فعلت ذلك يا بيرثا · فالزواج الذى يتم اليوم هو لرجل بارد قاس · لقد كان صاحب عمل ، كان

ظالما لى ولك لسنين طويلة · انه قبيح فى مظهره وفى مخبره بارد الشعور دائما · انه يختلف تماما بل على النقيض لما كنت اقوله لك ، يا ابنتى ، فى كل شىء ·

فصاحت الفتاة العمياء :

اوه ، معقول ! هل ملأت قلبى بهذا الشبع ثم تاتى مثل الموت وتمزق موضع حبى ؟ اوه ، يا الهى ، كم انا عمياء ، لم انا عاجزة ووحيدة !

جلس ابوها المسكين صامتا فى اعماق اسفه ، وهى غارقة فى ياسها ·

عندئذ بدا « فرقع لوز » على الموقد يسقسق ، لا بمرح لكن بطريقة خافتة باهتة بها اسى · وكان صوته الضئيل وكأنه يريد ان ينبىء عن السلوى والسماح والفهم ·

وقالت الفتاة العمياء :

ـ مارى ، اخبرينى ما شكل بيتى فى الحقيقة ·

قالت نقطة فى صوت خافت واضح ·

ـ انه مكان فقير بيرثا ، فقير جدا وخـــال من الأثاث · والمنزل لا يمكنه أن يقاوم ريح ومطر شتاء آخر يابيرثا انه مثل أبيك فى معطفه المصنوع من كيس من الخيش ·

قالت بيرثا ·

ـ وتلك الهدايا التى أعتنى بها ، وأعتز بها ··· من أين اتت ؟ هل أنت التى بعثت بها ؟!

ـ لا ·

ـ من اذن ؟

وسكتت نقطة ·

قالت الفتاة العمياء ثانية ·

ـ عزيزتى مارى ، انك لن تخدعينى الآن · ان لديك كثيرا من الشفقة على · أنظرى الى حيث يجلس ابى ··· فأبى مملوء بالشفقة والحب لى · قولى لـــى ما ترين ·

قالت نقطة :

ـ أرى رجلا عجوزا جالسا على كرسى مريـــح وجهه على يده ، وكأن ابنته يجب أن تواسيه يا بيرثا ·

ـ نعم ، نعم · ستفعل · استمرى ·

ـ انه رجل عجوز ، مرهق بالهم والعمل · انـــه حزين مستغرق فى التفكير ، أشيب الشعر · لكن يابيرثا لقد رأيته مرات كثيرة من قبل ، يكافح بطـــرق عديدة ليخدم الهدف الوحيد العظيم الذى يحبه أفضل من كل شىء ، وأنا أحترم شيبته وأباركه ·

فألقت الفتاة العمياء بنفسها على ركبتيها أمام أبيها ·

وقالت :

ـ لقد عاد بصرى الى · لقد كنت عمياء والآن تفتحت عيناى · انا لم أعرفه ابدا · انا لم أر الأب الذى أحبنى بهذا الشكل بصدق أبدا !

قال كاليب بحنان :

ـ ابنتى بيرثا ! لقد رحل الأب الوسيم ذو المعطف الأزرق يابيرثا ، لقد رحل !

فأجابت :

ـ لا شىء رحل يا أغلى أب · كل شىء هنـا فيك · انا لم أعد عمياء يا أبى ·

لقد ثبتت نقطة كل اهتمامها فى الأب والابنة لكن الآن ، ناظرة للساعة ، رأت ان الساعة على وشـك الانتهاء ، وفى الحال اصبحت قلقة ومضطربة ·

قالت بيرثا :

ـ يا أبى ، لايوجد تغير فى مارى ، أليس كذلك ؟ انك لم تقل لى أبدا أى شىء عنها ليس حقيقيا ؟

قال كاليب :

ـ اذا كنت قد غيرت منها ، فلابد انى غيرتهـا للأسوا ، لان لاشىء يمكن ان يجعلها افضل يا بيرثا ·

قالت نقطة :

ـ قد تحدث تغييرات اكثر مما تعتقدين قريبا جدا ، ياعزيزتى · تغييرات للأفضل ، تغييرات لفرح عظيم لبعض منا ، لكن لايجب ان تجعليها تدهشك كثيرا ··· هل تلك عجلات على الطريق ؟ ان لديك أذنين حادتين يا بيرثا ··· هل هى عجلات ؟

ـ نعم ، انها تأتى مسرعة ·

قالت نقطة واضعة يدها على قلبها :

ـ انا ··· انا ··· أعرف أن لك أذنين حادتين لأنى لاحظت ذلك كثيرا · لقد لاحظت ذلك لأنك اكتشفت بسرعة الخطوة الغريبة ليلة مس ، عندما قلت ، (خطوة من تلك ؟) على الرغم من أن لديك سببا فى أن تلاحظى تلك الخطوة اكثر من أى خطوة أخرى !

تساءلت كاليب ما معنى هذا · انها تبدو منفعلة للغاية ·

وقالت :

ـ توجد عجلات ، تقترب ! اكثر ! وأكثر ! والآن

تسمعيها تقف عند بوابة الحديقة • والآن تستطيعين سماع خطوة خارج الباب ! انها نفس الخطوة ، يابيرثا اليس كذلك ؟ ••• والآن ! •••

واطلقت نقطة صرخه جامحة من السعادة ، ثم ركضت الى كاليب ووضعت يديها على عينيه اثناء اندفاع شاب يافع داخل الحجرة ، ملقيا قبعته فى الهواء •

وسالت :

ـ هل انتهى الأمر ؟

ـ نعم !

ـ بسعادة ؟

ـ نعم !

ـ هل تذكر الصوت ، أيها العزيز كاليب ؟ هل سمعت هذا الصوت من قبل ؟

قال كاليب :

ـ اذا كان ابنى فى جنوب أمريكا حيا •••

فصرخت نقطة ، رافعة يديها عن عينيه :

ـ انه حى ! أنظر اليه ! أنظر حيث يقف أمامك ، قويا معافى ، ابنك فلذة كبدك ••• أخوك العزيز الحى الحبيب يا بيرثا !

وفتح الباب الصغير فى الساعة • وخرج الطائر الصغير ••• وقال :

ـ كوكو ! كوكو !

اثنتا عشرة مرة للصحبة وكأنه قد اسكرته الفرحة

وتوقف متعهد النقل فجأة عند دخوله من الباب •

وقال كاليب :

ـ أنظر ياجون ! أنظر هنا ! انه ولدى ، ادوارد من أمريكا الجنوبية ! ولدى ! انك ساعدته وقمت بتوصيله بنفسك ، وكنت صديقا له دائما !

وتقدم متعهد النقل ليصافحه • ثم توقف ••• شىء ما فى وجه الشاب أيقظ ذاكرته عن الغريب ••• الرجل العجوز فى العربة ، فقال :

ـ ادوارد ! هل كنت أنت ؟

صاحت نقطة :

ـ والآن أخبره بكل شىء ! أخبـره بكـل شىء يا ادوارد !

قال ادوارد :

ـ لقد كنت أنا الرجل • وعندما تركت هنا صبيا كنت أحب ، وحبى قد عاد • كانت فتاة صغيرة جدا وربما لم تعرف وجهة نظرها • لكنى عرفت وجهة نظرى وأحببتها • وعدت وكلى أمل بعد مشاكل وصعاب كثيرة لأحقق وعدنا الذى عاهدنا أنفسنا عليـــه • وعندمـا أصبحت على بعد عشرين ميلا من هنا سمعت أنها قد نسيتنى ، وأنها فى طريقها للزواج من شخص آخر ، رجل أغنى • ولم أقصد أن ألومها ، لكنى تمنيت أن

أراها ، وأتأكد من الحقيقة • وكان أملى أن تكون قـد اضطرت لذلك ضد رغبتها • وأردت أن أحصل على الحقيقة الحقيقة الواقعية ، وأرى بنفسى ، دون أن أظهر نفسى لأن رؤيتى قد تؤثر عليها • لذلك تخفيت فى شكل رجل عجوز وانتظرت على الطريق ••• وأنت تعـرف المكان • ولم يكن لديك أى شك فى ، ولا هى أيضا •••

واشار الى نقطة ثم قال :

ـ الى أن همست فى أذنها عند الموقد •

قالت نقطة :

ـ كنت أعرف ، أن صديقه القديم جون بيريبنجل صريح بطبيعته ولا يقدر على الاحتفاظ بسر • وقلت لادوارد أن ماى حبيبته ، قد اعتقدت أنه مات ، وأنهـــا أخيرا تحت ضغط أمها ستتزوج • وقلت له أنهما لـم يتزوجا بعد ، ولكنهما على وشك ذلك قريبا جدا ، وذهبت وتحدثت مع من يحب ، ماى ، لأتأكد من صحة ما أفكر فيه ، وكان صحيحا ياجون ! لقد نشأ سويا ! ولقــد

تزوجا منذ ساعة واحدة ، وها هى ، الزوجة المتزوجة حديثا !

وتحرك جون نحوها ، لكنها مدت يدها لتوقفه . وقالت :

– لا ياجون ، انتظر حتى تسمع كل كلمة أريد أن أقولها . كان خطأ أن احفظ سرا عنك ياجـون . انا أسفة جدا . انا لم اعتقد انه سيسبب أى ضرر حتى رايتك جالسا بجوار النار ليلة امس ورايته مكتوبا على وجهك انك قدرايتنى فى حجـــرة الخزين مع ادوارد ، وعرفت ما فكرت فيه . أوه يا عزيزي جـون ، كيـف يمكنك ... كيف يمكنك أن تفكر هكذا !

كان جون بيريينجل سيمسكها من ذراعيهـــا لكن لا ، انها لم تدعه .

– لا تحبنى بعد ارجوك ياجون ! كنت حزينـة بخصوص هذا الزواج المعد والذى كان على وشك أن يتم ، وذلك لأننى تذكرت ماى وادوارد ، هذين الحبيبين

الصغيرين . وعرفت أن قلبها بعيدا عن تاكلتون عزيزى جون ، لقد أحببتك كل يوم وكل ساعة أكثر وأكثـــر ، واذا كنت أستطيع أن احبك افضل مما أفعل ، فتلـــك الكلمات النبيلة التى سمعتها وأنت تقولها هذا الصباح كان يمكنها أن تجعلنى كذلك .

وسمعت أصوات العجلات مرة أخرى خارج الباب وصاح أحدهم قائلا أن تاكلتون قادم .

قال تاكلتون ، داخلا الحجرة :

– ما هذا ياجون بيريينجل ؟ يوجد خطأ ما ! لقد رتبت أن الآنسة فيلدنج ، مسز تاكلتون المســـتقبله ، تقابلنى عند الكنيسة ، ولكنى علمـــت أنها هنـــا ! عجيبة !

ثم التفت الى ادوارد وقال :

– عفوا يا سيدى ، ليس لدى السرور بالتعرف عليك، لكن اذا أمكنك الابتعاد عن هذه السيدة الصغيرة فلديها شيء مهم جدا تقوم به هذا الصباح .

فأجاب ادوارد :

ـ لكنى لا أستطيع الابتعاد عنها ·

وامسك يد ماى ورفعها مظهرا خاتم الزواج فى اصبعها ، وقال :

ـ هذه السيدة الصغيرة لاتستطيع الذهاب معك الى الكنيسة ، لأنها قد ذهبت مرة بالفعل هذا الصباح ·

نظر تاكلتون الى اصبع ماى · ثم أخذ قطعة ورق من جيبه وكان بها خاتم ، وقال :

ـ انسة سلوبوى هل تسمحين أن تلقى هذه فى النار ؟ وشكرا لك ·

قال ادوارد :

ـ انه كان وعدا مسبقا أخذناه من مدة طويلة مدة طويلة جدا ، الذى منع زوجتى من الوفاء بوعدها لك ·

قالت ماى :

ـ مستر تاكلتون يعرف · لقد قلت له باخلاص · قلت له مرات كثيرة أننى لا أستطيع أن أنساك أبدا ·

قال تاكلتون :

ـ أوه ، بالتأكيد ، أوه ، وهو كذلك ···· مسز ادوارد بلامار ، على ما أظن ؟

قال ادوارد :

ـ نعم ، ذلك هو اسمى ·

فانحنى تاكلتون ، قائلا :

ـ أتمنى لك السرور يا سيدى !

ـ شكرا لك ·

قال تاكلتون :

ـ مسز بيريبنجل ·

واستدار الى حيث كانت تقف مع زوجها واستمر قائلا :

- انا آسف لما فكرت ، انك افضل من تفكيرى ·
جون بيريينجل ، انا آسف · سيداتى سادتى عمتم صباحا جميعا !

ومع هذه الكلمات خرج · ووقف خارج الباب ليرفع الأزهار من فوق راس حصانه ، ثم أعطى الحصان رفصة لعله يفهم أن شيئا ما قد تغير فى ترتيباته ·

ومشوا حول البيت الى منزل كاليب ليجدوا مسز فيلدنج · وفى البداية لم تكن تريد ان تستمع لما كانوا يقولونه ، وكان جوابها الوحيد :

- احملونى الى قبرى الآن !

لكن بعد بعض الوقت اصبحت هادئة جدا وقالت طالما ان الأمور لم تحدث حسب المفروض وطالما ان مالها قد ضاع فهى تعرف ان كل حياتها ستكون مليئة بالخجل والتعاسة ·

ثم اصبحت غاضبة ثائرة ، وبعد ذلك اصبحت حزينة وسالت لماذا لم يخبروها · ثم قبلتها ماى ،

وبمساعدة ادوارد احضرتها الى منزل جون بيريينجل ·

تأخر والد ووالدة نقطة ، لكنهما وصلا اخيرا · ثم جلسا ليشاركا فى وليمة الزفاف ، وبعد العشاء غنى كاليب اغنيته الصاخبة من أولها الى آخرها ·

وعندما انتهى من الأغنية جاء طرق على الباب · ودخل رجل حاملا شيئا ثقيلا على رأسه · ووضع حمله فى وسط المائدة ، وقال :

- مستر تاكلتون يبعث بهذه فلا فائدة منها بالنسبة له الآن · وربما تأكلونها ·

ثم خرج ·

قامت ماى بتقطيع الكعكة ، وما كادوا يشرعون فى اكلها عندما ظهر نفس الرجل ثانية وتحت ابطه صرةكبيرة ، وقال :

- لقد أرسل مستر تاكلتون بعض اللعب للطفل · انها ليست العابا قبيحة ·

وخرج • وبعدها على الفور جاء طرق آخر على الباب ، ودخل تاكلتون نفسه ، وقال وقبعته فى يده :

ـ مسز بيريينجل ، انا آسف • اننى اكثر أسفا عما كنت هذا الصباح ، وكان لدى فســـحة من الوقت لأفكر فى الموضوع • انت تعلم ياجون بيريينجل أننى رجل جامد بالطبيعة لكنى لا أستطيع أن أقاوم التهذيب عندما اقف وجها لوجه مع رجل مثلك ، انا خجل من التفكير فى كيف عن لى بسهولة أن أربط هذه الفتــاة الصغيرة والجميلة بى • أيها الأصدقاء ، ان منزلى يبدو خاويا جدا الليلة • فليس لدى « فرقع لوز » على الموقد فلقد طردتهم جميعا ! كونوا كراماً معــى واسمحوا لى بمشاركتكم هذه الحفلة السعيدة •

وبعد ذلك فورا بدأوا فى الرقص • وأخذ متعهد النقل نقطته واخذ يرقص فى وسط الحجرة •



وبدأوا جميعا فى الرقص •

وذهب تاكلتون الى مسز فيلدنج واحـــاطها من خصرها • ورقصت والدة نقطة مع والد نقطة ، وأخذ كاليب تيللى سلوبوى من كلتا يديها •

وانضم « فرقع لوز » للرقص بموسيقاه :

ـ تشيرب ـ تشيرب ـ تشيرب ••• !!

رقم الايداع ٩٦١٣ /٩٩

I.S.B.N 977 - 01- 6226-4

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب